

<p>Autonome Provinz Bozen - Südtirol</p> <p>Abteilung 28 Natur und Landschaft</p>		<p>Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige</p> <p>Ripartizione 28 natura e paesaggio</p>
<p>NATURPARK SCHLERN-ROSENGARTEN</p>	<p>PARCO NATURALE SCILIAR-CATINACCIO</p>	
<p><b>LANDSCHAFTLICHE UNTERSCHUTZSTELLUNG</b></p> <p>(genehmigt mit D. L. H. vom 16. September 1974, Nr. 68 und nachfolgenden Änderungen)</p>	<p><b>VINCOLO PAESAGGISTICO</b></p> <p>(approvato con D. P. d. G. P. del 16 settembre 1974, n. 68 e successive modifiche)</p>	
<p><b>Das Dekret des Landeshauptmanns vom 16. September 1974, Nr. 68 beschränkt auf die weiten Landstriche, die eine natürliche oder von Menschenhand umgeformte Landschaft bilden, ist aufgehoben (Seiser Alm).</b></p> <p><b>Aufgehoben mit D. L. H. vom 10. Februar 1992, Nr. 269/V/81.</b></p>	<p><b>È abrogato il decreto del Presidente della Giunta provinciale del 16 settembre 1974, n. 68 limitatamente alla zona corografica costituente paesaggio naturale anche trasformato dall'uomo (Alpe di Siusi).</b></p> <p><b>Abrogato con D. P. d. G. P. del 10 febbraio 1992, n. 269/V/81.</b></p>	
<p><b>VERZEICHNIS DER UNTERSCHUTZSTELLUNGEN UND DER DIESBEZÜGLICHEN VORSCHRIFTEN</b></p>		
<p>Art. 1 <a href="#">Allgemeines und Abgrenzung des Naturparks</a></p> <p>ERSTER TEIL</p> <p>Art. 2 <a href="#">Aufgehoben</a></p> <p>Art. 3 <a href="#">Naturparke und Naturreservate</a></p> <p>ZWEITER TEIL</p> <p>Art. 4 <a href="#">Zonen von geologischer Bedeutung</a></p> <p>Art. 5 <a href="#">Prähistorische Funde</a></p> <p>Art. 6 <a href="#">Einzelbauten von besonderem Interesse</a></p> <p>Art. 7 <a href="#">Gebiete von botanischer und hydrologischer Bedeutung</a></p> <p>Art. 8 <a href="#">Gebiete von zoologischer Bedeutung</a></p> <p>Art. 9 <a href="#">Wanderwege</a></p> <p>Art. 10 <a href="#">Aussichtspunkte und Punkte von besonderem alpinistischen Interesse</a></p> <p>Art. 11 <a href="#">Waldgebiete</a></p> <p>Art. 12 <a href="#">Aufstiegshilfen, deren Nebenbauten und Skipisten</a></p> <p>Art. 13 <a href="#">Müll- und Abwasserbeseitigung</a></p> <p>Art. 14 <a href="#">Verkehr mit Motorfahrzeugen</a></p> <p>Art. 15 <a href="#">Elektro- und Telefonleitungen</a></p> <p>Art. 16 <a href="#">Parkplätze</a></p> <p>Art. 17 <a href="#">Erbauung neuer Straßen</a></p> <p>Art. 18 <a href="#">Landschaftsschaden</a></p> <p>Art. 19 <a href="#">Einwirkung durch lästige Geräusche</a></p> <p>Art. 20 <a href="#">Überwachung</a></p> <p>Art. 21 <a href="#">Hinweisschilder</a></p> <p>Art. 22 <a href="#">Bestandaufnahme mittels Karteikarten</a></p>	<p>Art. 1 <a href="#">Generalità e delimitazioni del piano</a></p> <p>PRIMA PARTE</p> <p>Art. 2 <a href="#">Abrogato</a></p> <p>Art. 3 <a href="#">Parchi e riserve naturali</a></p> <p>SECONDA PARTE</p> <p>Art. 4 <a href="#">Zone di interesse geologico</a></p> <p>Art. 5 <a href="#">Ritrovamenti preistorici</a></p> <p>Art. 6 <a href="#">Insediamenti singoli di particolare interesse</a></p> <p>Art. 7 <a href="#">Zone di interesse botanico ed ideologico</a></p> <p>Art. 8 <a href="#">Zone di interesse zoologico</a></p> <p>Art. 9 <a href="#">Sentieri</a></p> <p>Art. 10 <a href="#">Punti di belvedere e di particolare interesse alpinistico</a></p> <p>Art. 11 <a href="#">Zone boschive</a></p> <p>Art. 12 <a href="#">Impianti di risalita e loro costruzioni accessorie, piste da sci</a></p> <p>Art. 13 <a href="#">Rifiuti solidi e liquidi</a></p> <p>Art. 14 <a href="#">Circolazione con veicoli a motore</a></p> <p>Art. 15 <a href="#">Elettrodotti e linee telefoniche</a></p> <p>Art. 16 <a href="#">Zona di parcheggio</a></p> <p>Art. 17 <a href="#">Costruzione die strade</a></p> <p>Art. 18 <a href="#">Danni prodotti al paesaggio</a></p> <p>Art. 19 <a href="#">Effetti provocati da rumori molesti</a></p> <p>Art. 20 <a href="#">Sorveglianza</a></p> <p>Art. 21 <a href="#">Segnaletica</a></p> <p>Art. 22 <a href="#">Inventario attraverso schede</a></p>	

<b>Art. 1</b>	
Allgemeines und Abgrenzung des Gebietsplanes	Generalità e delimitazioni del piano
(1) Die folgenden Bindungen und Vorschriften werden in Bezug auf die Kategorien des Art. 1 und gemäß Art. 5 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16 und nachfolgender Abänderung, festgesetzt.	(1) I vincoli e le prescrizioni che seguono vengono determinati in riferimento agli oggetti di cui all'art. 1 ed ai sensi dell'art. 5 della legge provinciale 25 luglio 1970 n. 16 e successiva modificazione.
Der graphische Teil des Planes besteht aus folgenden beiliegenden Karten:	La cartografia del piano è costituita dalle allegate planimetrie:
1) Karte Nr. 1 - Maßstab 1: 25.000 Gebiete von botanischer und hydrologischer Bedeutung;	1) tavola n. 1 - scala 1: 25.000 Zone di interesse botanico ed idrologico;
2) Karte Nr. 2 - Maßstab 1:25.000 Zonen von geologischer Bedeutung; Prähistorische Funde; Einzelsiedlungen von besonderer Bedeutung;	2) tavola n. 2 - scala 1: 25.000 Zone di interesse geologico; Ritrovamenti preistorici; Insediamenti singoli di particolare interesse;
3) Karte Nr. 3 - Maßstab 1:25.000 Gebiete von zoologischer Bedeutung;	3) tavola n. 3 - scala 1: 25.000 Zone di interesse zoologico;
4) Karte Nr. 4 - Maßstab 1: 25.000 Zonen und Wanderwege von alpinistischem Interesse; Waldzonen;	4) tavola n. 4 - scala 1: 25.000 Zone e percorsi di interesse alpinistico; Zone boschive;
5) Karte Nr. 5 - Maßstab 1: 25.000 Abgrenzung der Eigentumsverhältnisse;	5) tavola n. 5 - scala 1: 25.000 Delimitazioni delle proprietà;
6) Karte Nr. 6 - Maßstab 1: 10.000 Gestaltung des Gebietes; Abgrenzung der Bindungen.	6) tavola n. 6 - scala. 1: 10.000 Assetto del territorio; Delimitazione dei vincoli.
Der landschaftliche Gebietsplan der Seiser Alm umfasst Teilgebiete der Gemeinden von Kastelruth, Völs, St. Christina, Wolkenstein und Tiers, gemäß der in der Karte Nr. 6 genau angegebenen Abgrenzung.	Il piano paesaggistico dell'Alpe di Siusi comprende parte del territorio dei Comuni di Castelrotto, Fiè, S. Cristina, Selva Val Gardena e Tires, secondo la delimitazione contrassegnata nella tavola n. 6.
In den beiliegenden Karten werden die nachstehend angeführten Kategorien ausgewiesen und folgende Vorschriften festgelegt.	Nelle planimetrie allegate vengono individuate le categorie sotto indicate e stabilite le seguenti prescrizioni.
<b>Erster Teil: KATEGORIE DER GESCHÜTZTEN LIEGENSCHAFTEN BZW. OBJEKTE GEMÄSS ART. 1 DES LANDESGESETZES VOM 25. JULI 1970, NR. 16 UND DIESBEZÜGLICHE VORSCHRIFTEN</b>	<b>Parte 1: CATEGORIA DEGLI OGGETTI VINCOLATI AI SENSI DELL'ART. 1 DELLA LEGGE PROVINCIALE 25.7.1970, N. 16 E PRESCRIZIONI AD ESSI PARTICOLARI</b>
<b>Art. 2</b>	
Aufgehoben mit D. L. H. vom 10. Februar 1992, Nr. 269/V/81	Abrogato con D. P. d. G. P. del 10 febbraio 1992, n. 269/V/81
<b>Art. 3</b>	
<b>Naturparke und Naturreserve, in denen der ökologische Naturhaushalt noch unberührt ist, oder die einen</b>	<b>Parchi e riserve naturali, ancora integri nell'equilibrio ecologico, o che presentino particolare interesse</b>

<p><b>besonderen wissenschaftlichen Wert besitzen und somit zur wissenschaftlichen Forschung, zur Erziehung und eventuell zur Erholung der Bevölkerung geeignet sind.</b></p> <p>(Art. 1/d des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16)</p>	<p><b>scientifico, destinati alla ricerca, all'educazione ed eventualmente alla ricreazione della popolazione</b></p> <p>(riferimento al par. d) dell'art. 1 della legge provinciale 25 luglio 1970 n. 16 e successiva modificazione)</p>
<p>Unter diese Kategorie fällt die Zone:</p>	<p>Rientra nella zona:</p>
<p><b>Naturpark Schlern-Rosengarten</b></p>	<p><b>Parco naturale dello Sciliar</b></p>
<p>In dieser, in der beiliegenden Karte Nr. 6 eigens gekennzeichneten Zone, ist jegliche Kulturänderung und Veränderung der Umwelt untersagt, sowohl in Bezug auf das Landschaftsbild als auch auf die naturkundlichen Merkmale, mit besonderer Rücksicht auf Tier- und Pflanzenwelt.</p>	<p>In questa zona, appositamente contrassegnata nell'allegato tav. n. 6, è vietato qualsiasi cambiamento di coltura e qualsiasi alterazione ambientale, sia essa riferita al quadro fisico, come a quello naturalistico, con particolare riguardo alla flora ed alla fauna.</p>
<p>Es ist die übliche forstwirtschaftliche Nutzung im Rahmen der Vorschriften des folgenden Art. 11 gestattet.</p>	<p>Viene ammessa la normale utilizzazione forestale, nei limiti di quanto stabilito nel successivo art. 11.</p>
<p>Zudem ist die übliche landwirtschaftliche Nutzung der Wiesen und das Weiden gestattet.</p>	<p>Viene inoltre ammessa la normale utilizzazione agricola dei prati e l'esercizio del pascolo.</p>
<p>„In diesen Zonen besteht Bauverbot, mit Ausnahme der Errichtung von Forst- und Wirtschaftswegen, sofern sie für eine rationelle und wirtschaftliche Nutzung des Waldes oder für die Landwirtschaft notwendig sind. Gestattet ist die Errichtung des übergemeindlichen Radweges Kastelruth-Völs am Schlern gemäß beiliegender Kartographie.“</p>	<p>„In tali zone viene stabilito il divieto di costruzione, ad eccezione della realizzazione di strade forestali ed interpoderali, strettamente necessarie ad una razionale ed economica utilizzazione produttiva del bosco e dell'attività agricola. È consentita la realizzazione della pista ciclabile sovracomunale Castelrotto - Fiè allo Sciliar, come da cartografia allegata.“</p>
<p>Auf jedem Fall müssen diese Straßen einem genauen von der Forstverwaltung erstellten Programm entsprechen, das vorher der II. Landeskommission für Landschaftsschutz zur Überprüfung vorgelegt werden muss.</p>	<p>In ogni caso tali strade dovranno essere costruite secondo un preciso programma da predisporre dall'Autorità forestale e da sottoporre preventivamente all'esame della II Commissione provinciale per la tutela del paesaggio.</p>
<p>Gestattet ist gleichfalls der Bau von bescheidenen Zugängen zu Beobachtungsständen und Aussichtspunkten, Kontroll- und Wildfutterstellen sowie Schutzbauten für die Erhaltung des bisherigen Zustandes.</p>	<p>Fanno inoltre eccezione la costruzione di modesti sentieri per accedere ai posti di osservazione e di belvedere, controllo ed alimentazione della fauna e di opere di difesa per il mantenimento dello stato attuale.</p>
<p>Ebenso gestattet ist die Errichtung von bescheidenen Rasthütten für die Besucher, Unterkunft für das Bewachungspersonal sowie Wildfutterstellen, welche gemäß den Vorschriften der Landesbehörde für Landschaftsschutz auszuführen sind.</p>	<p>È ammessa pure la costruzione di modeste opere destinate al riparo dei visitatori, al servizio di custodia ed alimentazione della fauna, da realizzarsi in conformità alle prescrizioni indicate dall'Autorità provinciale per la tutela del paesaggio.</p>
<p>Zulässig ist in diesem Gebietsbereich weiters die Renovierung oder Wiedererrichtung von bestehenden landwirtschaftlichen Bauten, unter Einschluss der in Holz errichteten Kochhütten, der bestehenden Gastbetriebe mit der Möglichkeit ihrer Erweiterung im Sinne des Art. 42 des Landesraumordnungsgesetzes, sowie sämtlicher anderen bestehenden Bauten und Baulichkeiten, im Rahmen und unter Beachtung der Vorschriften des vorhergehenden Artikels für bestehende Bauten.</p>	<p>In tale settore del territorio è ammesso pure il restauro e la ricostruzione degli edifici rurali esistenti, ivi comprese le baite in legno, degli esercizi alberghieri esistenti, ivi compresa la facoltà del loro ampliamento ai sensi dell'art. 42 dell'ordinamento urbanistico provinciale, di tutte le altre costruzioni di immobili esistenti, nei limiti e con l'osservanza di quanto stabilito all'articolo precedente per gli edifici esistenti.</p>
<p>„Untersagt ist die Errichtung von neuen Bauten jeglicher Art und Zweckbestimmung; ausgenommen von diesem Verbot sind die Errichtung und Erweiterung von Ställen für die zeitweilige Unterbringung des Viehs durch Eigentümer eines geschlossenen Hofes, wenn diese Eigentümer und</p>	<p>„E' vietata la costruzione di nuovi fabbricati di qualsiasi destinazione o tipo, fatta eccezione per la costruzione o l'ampliamento di stalle per il ricovero temporaneo del bestiame, da parte di proprietari di un maso chiuso, qualora questi risultino proprietari e coltivatori delle aree alpestri</p>

<p>Bewirtschafter der entsprechenden Almflächen sind und unter der Voraussetzung, dass jährlich mindestens 15 an der eigenen Hofstelle gehaltenen Großvieheinheiten aufgetrieben werden und jährlich mindestens 900 Weidetage auf der entsprechenden Almfläche nachgewiesen werden; im Zusammenhang mit dem Stall, der auf einer Fläche errichtet werden muss, die zum geschlossenen Hof gehört, können die für die Unterkunft des Personals unbedingt erforderlichen Räume errichtet werden. Dieselbe Bestimmung gilt auch für Alminteressenschaften, sofern diese die Antragsberechtigung für die Baukonzession gemäß Artikel 70 des Landesraumordnungsgesetzes haben“.</p> <p>Gestattet ist die Erweiterung von bestehenden Ställen bei Vorhandensein der oben genannten Voraussetzungen. Zwecks Erreichung der Anzahl der vorgesehenen Großvieheinheiten und Weidetage können auch die dem Antragsteller von der Alminteressenschaft zuerkannten Weiderechte auf der mit Nutzungsrechten belasteten und im Eigentum der Gemeinde Kastelruth oder im Eigentum der Eigenverwaltung bürgerlichen Nutzungsgüter der Gemeinde Kastelruth stehenden Flächen im Naturpark herangezogen werden, sofern die vom Forstgesetz vorgesehenen Ermächtigungen vorliegen. In diesem Falle dürfen jedoch nur die bestehenden Ställe erweitert und keine Räume für die Unterkunft errichtet werden. Die von der Alminteressenschaft beschlossene Weideregulierung bleibt jeweils für einen Zeitraum von 15 Jahren in Kraft und kann erst nach Ablauf dieser Frist geändert werden.</p> <p>Alle Ställe dürfen eine maximale Raumhöhe von 300 (dreihundert) cm erreichen.</p>	<p>necessarie ed a condizione che vengano pascolati annualmente almeno 15 unità bovine adulte tenute nel proprio maso chiuso e, che vengano dimostrati annualmente almeno 900 giorni di pascolo complessivi sulla relativa superficie alpestre; connessa con la stalla, da realizzarsi su una superficie appartenente al maso chiuso, è consentita la realizzazione di vani strettamente necessari per l'alloggio del personale di custodia. La stessa disposizione vale anche per le interessenze alpestri, qualora queste abbiano il titolo per richiedere la concessione edilizia secondo quanto previsto dall'articolo 70 della legge urbanistica provinciale”.</p> <p>È consentito l'ampliamento delle stalle esistenti qualora sussistano i presupposti di cui sopra. Al fine del raggiungimento del numero delle unità bovine adulte e dei giorni di pascolo previsti, possono essere presi in considerazione anche i diritti di pascolo attribuiti al richiedente dall'interessenza alpestre sulle superfici gravate da diritti di uso civico e di proprietà del Comune di Castelrotto o di proprietà dell'Amministrazione separata del Comune di Castelrotto che si trovano nel parco naturale, fatte salve le autorizzazioni previste dalla legge forestale. In questo caso possono essere ampliate solo le stalle esistenti e non possono essere realizzati vani per l'alloggio. Il regolamento del pascolo, stabilito dall'interessenza alpestre, rimane in vigore per un periodo minimo di 15 anni dal momento in cui è deliberato e può essere rinnovato e modificato solo dopo la scadenza del termine anzidetto.</p> <p>Tutte le stalle possono raggiungere un'altezza massima interna pari a 300 cm (trecento):</p>
<p>Verboten ist in dieser Zone die Eröffnung von Steinbrüchen und der Abbau von Sand, Schotter, Erde oder anderer Materialien. Gestattet ist auf alle Fälle der Abtransport oder das Aufräumen von Schuttmaterial jeglicher Art, das durch Abrutschen von den Hängen entsteht, und die Ablagerung an geeigneten Orten, wie auch Straßen und Wegen.</p>	<p>In tale zona è vietata l'apertura di cave, l'asporto di sabbia, ghiaia, terra od altro materiale. È comunque ammesso l'asporto ed il riordino di materiale detritico di qualunque genere che venga a prodursi a seguito di movimento franoso lungo i versanti ed il successivo deposito in luoghi adatti, ivi comprese le strade ed i sentieri.</p>
<p>Im Sinne der geltenden Gesetzesbestimmungen können geringfügige Meliorierungsarbeiten, Livellierungen und Entfernung von Steinblöcken genehmigt werden, wenn dies zur Erleichterung der landwirtschaftlichen Tätigkeit notwendig ist.</p>	<p>Possono venire autorizzati, a sensi di legge, modesti lavori di bonifica, spianamento e spietramento del terreno, quando ciò si renda necessario per agevolare la coltura agricola.</p>
<p>Die Einführung von nicht-heimischen Tier- und Pflanzenarten ist nur nach Ermächtigung durch die zuständige Landesbehörde, nach Anhören des Gutachtens des Landesamtes zum Schutze des Naturhaushaltes und des Landesjagdkomitees, gestattet.</p>	<p>L'introduzione di specie animali e vegetali allogene verrà ammessa solo previa autorizzazione da parte dell'Autorità provinciale, sentito il parere dell'Ufficio provinciale tutela risorse naturali ed il parere del Comitato provinciale per la caccia.</p>
<p>Verboten ist das Pflücken oder Aufbewahren jeglicher Art von kraut- und staudenartigen Pflanzen, mit Ausnahme des Eigentümers und den Selbstbebauer des bewirtschafteten Grundstückes.</p>	<p>Fatta eccezione per il proprietario e per il coltivatore diretto del fondo coltivato, è vietata la raccolta o la detenzione di qualsiasi specie erbacea ed arbustiva.</p>
<p>Gleichfalls untersagt ist die Errichtung von Dämmen für künstliche Staubecken mit Ausnahme eines Speicherbeckens bei der Trocker Alm (Seiser Alm); gestattet sind hingegen die notwendigen Arbeiten zur Lawinen- und Wildbachverbauung.</p>	<p>È pure vietata la costruzione di dighe per la formazione di bacini artificiali, ad eccezione di un bacino di raccolta da realizzarsi presso la “Trocker Alm” (Alpe di Siusi); è ammessa la sistemazione dei bacini montani dissestati e la necessaria regolazione dei torrenti.</p>

Gestattet sind die Erweiterung und die Wiedererrichtung von bestehenden Gastbetrieben im Sinne des Art. 42 des Landesraumordnungsgesetzes.	È ammesso l'ampliamento e la ricostruzione degli esercizi alberghieri esistenti ai sensi dell'art. 42 dell'ordinamento urbanistico provinciale.
Außerdem ist gestattet der Abbruch und die Wiedererrichtung der öffentlichen Badeanstalt mit den sanitären Anlagen für die Besucher.	È inoltre ammessa la demolizione e la ricostruzione dell'esistente impianto balneare comune e dei relativi servizi igienici per i visitatori.
Gestattet hingegen sind Quelfassungen für die öffentliche Wasserversorgung sowie diejenige für bestehende und zulässige Bauten, sowie Wasserableitungen von Bächen für die Beregnung. Die Bauten zur Ableitung und Fassung von Quellen können auch die Verwirklichung von Speicher- und Ausgleichsbecken in Beton oder anderem Material, die auf alle Fälle unter der Erde errichtet werden müssen, beinhalten. Zusätzlich ist die Realisierung eines unterirdischen Speichers zum Zwecke der Beregnung mit einem Maximalvolumen unter 5.000 m <sup>3</sup> welcher angrenzend zum Völser Weiher liegt so wie in der eigenen kartographischen Anlage wiedergegeben, erlaubt.	Può invece venire consentita la captazione di acque sorgive per l'approvvigionamento idrico di carattere pubblico nonché per le costruzioni esistenti e di quelle ammesse, come pure opere di presa d'acqua dai torrenti per la irrigazione. Le opere di captazione e di presa di acque sorgive possono comprendere anche la realizzazione di serbatoi di carico e di compenso in conglomerato cementizio od altro materiale che devono comunque venire interrati. È altresì ammessa la realizzazione di un serbatoio interrato, scopo irrigazione, per un volume massimo inferiore ai 5.000 mc da realizzarsi nei pressi del Laghetto di Fiè, così come riportato nell'apposito allegato cartografico.
Untersagt ist das Lagern mit Zelten, Wohnwagen u. dgl. (mit Ausnahme des hochalpinen Biwaks) im Innern des Parks, sowie das Anzünden von Holzfeuern. Ausgenommen davon sind Feuer, die vom Forst- und Landwirtschaftspersonal bei der Ausübung seines Dienstes entfacht werden. Anlässlich der Herz-Jesu-Sonntagfeiern dürfen die traditionellen Feuer angezündet werden.	È fatto divieto di campeggiare all'interno del parco con tende, roulotte o simili, ad eccezione del bivacco alpinistico, come pure accendere fuochi alimentati a legna, se non quelli utilizzati da chi presta attività forestale ed agricola nell'esercizio del suo lavoro. È ammessa inoltre la possibilità di accendere fuochi durante la festività del Sacro Cuore.
Auf jeden Fall müssen alle Projekte für die Durchführung von Arbeiten, ausgenommen jene der Lawinen- und Wildbachverbauung, die im Sinne der vorhergehenden Bestimmungen zulässig sind, der II. Landeskommission für Landschaftsschutz oder dem Präsidenten des Landesausschusses gemäß der von den Art. 8 oder 12 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16. vorgesehenen Verfahren zur Genehmigung unterbreitet werden.	In ogni caso qualsiasi esecuzione di lavori, ad eccezione della regolazione dei torrenti e della sistemazione dei bacini montani, ammessi ai sensi delle precedenti disposizioni, deve essere autorizzata su parere della II Commissione provinciale per la tutela del paesaggio, o del Presidente della Giunta provinciale, secondo le procedure stabilite rispettivamente agli art. 8 e 12 della Legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche.
Für das Abmähen der Almwiesen kann die Landesverwaltung im Sinne des Art. 18 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, einen Beitrag gewähren.	Per lo sfalcio del fieno l'Amministrazione provinciale può concedere un contributo ai sensi dell'art. 18 della Legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modificazioni.
<b>Zweiter Teil: ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN FÜR DIE KATEGORIEN DER GESCHÜTZTEN LIEGENSCHAFTEN OBJEKTE</b>	<b>Parte II: PRESCRIZIONI GENERALI ALLE CATEGORIE DI OGGETTI VINCOLATI</b>
<b>Art. 4</b>	
Zonen von geologischer Bedeutung	Zone di interesse geologico
Es handelt sich um Teile des Gebietes, die in der beiliegenden Karte Nr. 2 eigens gekennzeichnet sind und wie folgt unterschieden werden:	Trattasi di settori del territorio, opportunamente contrassegnati nella allegata tavola n. 2, così distinti:
A. Triassische Korallenriffe;	A. Scogliere coralline del Trias;
B. Augitporphyr-, Melaphyr- und Tuffzonen;	B. Porfido augitico, Melafiri e zone tufacee;

C. Triasablagerungen.	C. Zone di sedimentazione del Trias.
In der beiliegenden Karte Nr. 2 werden außerdem folgende Örtlichkeiten von besonderem Interesse ausgewiesen, die eigens gekennzeichnet sind:	Nella allegata tavola n. 2 vengono inoltre localizzate le seguenti località di particolare interesse, appositamente contraddistinte, a seconda che trattasi di:
- Fundstellen von Mineralien;	- rilevamenti di minerali;
- Erscheinungen von geologischem Interesse;	- fenomeni di interesse geologico;
- Fossilienfundstellen.	- ritrovamenti di fossili.
Sie sind im folgenden Verzeichnis angeführt:	Risultano dal seguente elenco:
1) Hauptdolomit – Ruine des Monte Pez;	1) Rudere di dolomia principale del Monte Pez;
2) Anstehende Melaphyrwände mit säulenförmigem Bruch;	2) Affioramento di Melafiro con tipici esempi di fessurazione prismatica;
3) Idem;	3) Idem;
4) <i>Busc dei Salvans</i> (Grotte);	4) <i>Busc dei Salvans</i> , grotta;
5) <i>Tschonnstoan</i> (Dolomitenblock – erratischer Block);	5) <i>Tschonnstoan</i> , enorme masso erratico di dolomia;
6) <i>Bärenloch</i> (Höhle);	6) <i>Bärenloch</i> (Buco dell'orso), grotta;
7) Spuren eines Korallenriffes; von besonderem Interesse sind die zahlreichen Blöcke am Fuße der Rosszähne;	7) Tracce di scogliera; di particolare interesse i numerosi blocchi alla base della catena dei "Denti di terra rossa";
8) Anstehende Schichtenstapel mit deutlichen Faltungen;	8) Affioramento di strati pieghettati;
9) Idem;	9) Idem;
10) Vulkanische Formationen (Tuffe mit bizarren Erosionsformen, Lavastränge, Lapilli, Bomben und Aschenlagen); wichtige Mineralienfundstellen;	10) Formazioni vulcaniche (tufi con bizzarre forme di erosione, colate laviche, depositi di lapilli e cenere vulcanica, bombe vulcaniche); importante località mineralogica;
11) Idem;	11) Idem;
12) Idem;	12) Idem;
13) Anstehende Augitporphyrwände mit säulenförmigen Absonderungen;	13) Affioramento di porfido augitico con tipica fessurazione prismatica;
14) Die wilde Jenderschlucht;	14) La selvaggia gola di Jender;
15) Die Raiblerschichten - Ruine auf der Langkofelspitze;	15) Lembo di strati di Raibl sulla cima del Sassolungo;
16) Die <i>Steinerne Stadt</i> (Blöcke aus Steinlawinen);	16) La <i>Steinerne Stadt</i> ammasso di blocchi da frana;
17) Fossilienfundstellen in den Raiblerschichten am Rande des Schlernplateaus;	17) Affioramento di strati di Raibl ricco di fossili sullo Sciliar;
18) Fossilienfundstelle längs des Steges zum Tierser Alpl;	18) Località fossilifera sul sentiero che porta dallo Sciliar all'Alpe di Tires;
19) Fundstelle von Pflanzenfossilien in den dunklen Wengener Schichten;	19) Affioramento di strati di Wengen (La Valle) con fossili vegetali;

20) Platten mit <i>Claraia</i> in den anstehenden Werfener Schichten;	20) Affioramento di strati di Werfen ricchi di fossili <i>Claraia</i> ;
21) Anstehende, fossilienreiche Pachikardientuffe;	21) Affioramento di <i>tufi a Pachicardie</i> ricchi di fossili;
22) Im Bach anstehende, fossilienreiche, dunkle Wengener Schichten (besonders reich an <i>Daonella</i> - Abdrücken);	22) Affioramento di strati di Wengen (La Valle) ricchi di fossili (impronte di <i>Daonella</i> );
23) Bohnerzvorkommen am Schlernplateau;	23) Giacimento di limonite colitica sullo Sciliar;
24) Die <i>Frommer-Lahn</i> : die bedeutendsten Analcymfundstellen der Welt mit Apophyllit;	24) La <i>Frommer Lahn</i> : importantissima località mineralogica per l'analcime e l'apofillite;
25) Das Pufler Loch: Fundstelle von Melaphyren mit typischen Mineralien wie Desmin (früher Puflerit genannt), Analcym, Chabasit, Thomsonit, usw.;	25) Il <i>Pufler Loch</i> (Gola di Bulla), affioramento di melafiri con minerali tipici come la desmina (chiamata un tempo <i>Puflerite</i> ), analcime, Cabasite, Thonsonite e a.;
26) Die Lafreider Höhle, Schlucht des Frötschba ches: Fundstelle von Analcym, Apophyllit und Natrolit;	26). La <i>Lafreider Hohl</i> gola del Rio Frötsch; località mineralogica con essarl, apofillite e natronite;
27) Tschapitfundstellen: Vorkommen von Kalzit, Natrolit, Analcym, Apophyllit, Quarzen und Seladonit;	27) Località mineralogica del Ciapit con calcite, natronite, analcime, apofillite, quarzo, saladonite;
28) Idem;	28) Idem;
29) Fundstellen an den schwarzen Hängen (vor allem Quarzvorkommen mit Einschlüssen);	29) Località mineralogica; vi si trovano soprattutto druse e geodi di quarzo con inclusioni;
30) Idem;	30) Idem;
31) Idem;	31) Idem;
32) Idem;	32) Idem;
33) Idem;	33) Idem;
34) Das <i>Zemmerloch</i> : weltbekannte Fundstelle von <i>Datholit</i> ;	34) Il <i>Zemmer Loch</i> , località mineralogica con essarlo;
35) Die Charlottenwand: weltbekannte Fundstelle von Prehnit.	35) La <i>Charlottenwand</i> : località mineralogica con prehnite.
Im gesamten Bereich des Gebietes von geologischer Bedeutung, welches in der beiliegenden Karte Nr. 2 eigens gekennzeichnet ist, ist das Schürfen und Sammeln von Mineralien und Versteinerungen ohne Ermächtigung der Landesbehörde für Landschaftsschutz oder des Bürgermeisters der gebietsmäßig zuständigen Gemeinde, dem diese Befugnis übertragen werden kann, untersagt.	Nell'ambito dell'intera zona di interesse geologico, opportunamente contrassegnata nella allegata tavola n. 2, è vietato lo scavo e l'asportazione di minerali e di fossili, salvo autorizzazione da parte dell'autorità provinciale per la tutela del paesaggio o del Sindaco del Comune competente per territorio, cui tale facoltà può essere delegata.
Für die im vorhergehenden Verzeichnis angeführten Teilgebiete ist, ausgenommen die gewöhnliche land- und forstwirtschaftliche Nutzung, keinerlei Veränderung des bestehenden Geländes gestattet. Die zuständige Landesbehörde kann, nach Anhören des Bürgermeisters der zuständigen Gemeinde, für Lehr- und Studienzwecke sowie dem Grundbesitzer Sonderermächtigungen für das Schürfen und das Sammeln von Mineralien und Versteinerungen erteilen.	Per i settori di cui alla precedente elencazione numerica, salvo la normale utilizzazione agricola e forestale, non è ammessa alcuna alterazione della conformazione del terreno. Possono essere rilasciati a scopi didattici e di studio, nonché al proprietario del terreno, permessi speciali di asportazione di minerali e di fossili da parte dell'Autorità provinciale competente, sentito il Sindaco del Comune competente.

<p>Auf jeden Fall ist der Gebrauch von Sprengstoffen jeglicher Art, von über 10 cm großen Meißeln, sowie von mechanischen Schlaghämmern und Bohrmaschinen untersagt.</p>	<p>È in ogni caso vietato l'uso di materiale esplosivo di qualsiasi natura e tipo, come pure di scalpelli di misura superiore ai 10 cm, di percussori e perforatori meccanici.</p>
<p><b>Art. 5</b></p>	
<p>Prähistorische Funde</p>	<p>Ritrovamenti preistorici</p>
<p>Es handelt sich um Überreste von Ansiedlungen oder Befestigungsanlagen, die in der beiliegenden Karte Nr. 2 eigens gekennzeichnet sind und wegen ihrer archäologischen und geschichtlichen Bedeutung eines besonderen Schutzes bedürfen.</p>	<p>Trattasi di rovine di insediamenti o di fortificazioni appositamente contrassegnati nella allegata tavola n. 2 che si considerano degni di particolare tutela per l'importanza archeologica e storica da essi riportata.</p>
<p>Diese Fundstellen, nachgewiesen oder angenommenen, werden folgendermaßen unterschieden:</p>	<p>Tali ritrovamenti, accertati o presunti, vengono così distinti:</p>
<p>A) Vorgeschichtliche Siedlung;</p>	<p>A) Insediamento preistorico;</p>
<p>B) Wallburg;</p>	<p>B) Castelliere,</p>
<p>C) Höhlensiedlung;</p>	<p>C) Insediamento di grotta,</p>
<p>D) Kultstätte;</p>	<p>D) Posto di culto;</p>
<p>E) Ehemaliges Quellheiligtum.</p>	<p>E) Sorgente saltuaria pagana.</p>
<p>Sie werden im folgenden Verzeichnis angeführt:</p>	<p>Risultano dal seguente elenco:</p>
<p>1) <i>Hexenkessel auf Pufplatsch</i>, 2171 m, Kultstätte, künstlich aus den hier anstehenden, fünfeckigen Augitporphyritsäulen ausgebrochener Doppelsitz mit weitester Umsicht;</p>	<p>1) <i>Hexensessel</i>, a Monte Bullaccia, 2171 m, luogo di culto, seggiola doppia artificialmente ricavata dalle colonne di augiteporfirite a sezione pentagonale che vi sorgono;</p>
<p>2) <i>Hexenstühle ober Tiosels</i>, 1378 m, vermutliche Kultstätte, eigenartiger Doppelsteinsitz mit Rückenlehnen und Unterbau;</p>	<p>2) <i>Hexenstühle</i>, a monte di Tinoselles, 1378 m, presumibilmente un luogo di culto, caratteristica seggiola a due posti con schienali e sottostrutture, il tutto in pietra;</p>
<p>3) <i>Schnürplatte</i>, am Schnürsteig zirka auf halbem Weg von Pufels zum Pufplatsch gelegen, auf 1982 m, leicht geneigte Hangfläche inmitten von Steilabfällen, vermutlich vorgeschichtliche Siedelstätte;</p>	<p>3) <i>Schnürplatte</i>, lungo l'omonimo sentiero a metà strada fra Bulla e Bullaccia, a 1982 m, si tratta di una superficie in lieve pendenza in mezzo agli strapiombi; presumibile insediamento preistorico;</p>
<p>4) <i>Busc dei Selvans</i> nordwestlich über Pufels, 1760 m, tiefe Spaltenhöhle vermutlich vorgeschichtlichen Ursprungs;</p>	<p>4) <i>Busc dei Selvans</i> a nord-ovest, a monte di Bulla, 1760 m, profonda caverna a crepaccio; presumibile insediamento preistorico;</p>
<p>5) <i>Puflerhügel</i> gleich über Pufels in nordwestlicher Richtung, 1636 m, mit Äckern und Wiesen bestandener Hügel mit steilem Waldabfall nach Norden; vorgeschichtliche Siedlung;</p>	<p>5) <i>Colle di Bulla</i>, poco a monte di Bulla in direzione nord-ovest, a 1636 m; è una collina formata da prati e con ripide pendici boscate verso nord; insediamento preistorico;</p>
<p>6) <i>Riedelbühel in Unternon</i>, Nähe Frommer, 1750 m, auffallender Waldhügel am Westrand der Unternonlacke; vorgeschichtliche Siedlung;</p>	<p>6) <i>Riedelbühel a Unternon</i>, vicino a Casa Frommer, 1750 m; è una collina boscosa che si nota lungo il margine occidentale dello stagno di Unternon; insediamento preistorico;</p>
<p>7) <i>Wildeleutenloch ober Gschtatsch</i>, 1520 m, interessante Felsspaltenhöhle, vermutlich vorgeschichtliche Siedlung;</p>	<p>7) <i>Wildeleutenloch</i>, a monte di Costazza, 1520 m; interessante grotta a crepaccio, presumibile insediamento</p>

	preistorico;
8) <i>Ruine Salegg</i> bei Seis, 1125 m, markante, bewaldete Hügelkuppe am Westfuß der Santnerspitze, vorgeschichtliche Siedlung;	8) <i>Rovine di Castel Salego presso Siusi</i> , 1125 m; collina boscosa dalla spiccata forma a cupola ai piedi di Cima Santner dal lato occidentale; insediamento preistorico;
9) <i>Ruine Hauenstein</i> im Hauensteinerwald ober Seis, 1237 m, riesiger Dolomitenfelsklotz inmitten des Hauensteinerwaldes; vermutlich vorgeschichtliche Wallburg;	9) <i>Rovine del Castello di Hauenstein</i> , nell'omonimo bosco a monte di Siusi, 1237 m; enorme masso di roccia dolomitica in mezzo al bosco; presumibile fortificazione preistorica;
10) <i>Burgstall/Schlern</i> , 2510 m, krautkopffartige Kuppenformation am Nordende der Schlernhochfläche. Ganz einzigartige und zweithöchste vorgeschichtliche Kultstätte Südtirols mit reichsten vorgeschichtlichen Gefäßscherbenfunde der Laugenerkultur, Bronzegegenständen, einer römischen Bronzestatuette, vielen römischen Münzen und gewaltigen, von feinstem Knochengrieß durchsetzten Aschenschichten;	10) <i>Il Castello Sciliar</i> , formazione cupoliforme all'estremità settentrionale dell'altipiano dello Sciliar, 2510 m; è un luogo di culto preistorico assolutamente unico in Alto Adige e secondo per altitudine, con abbondanti reperti di cocci preistorici della <i>Laugenerkultur</i> , oggetti in bronzo, una statuette in bronzo di origine romana, numerose monete romane ed enormi strati di ceneri mescolate a finissima polvere di ossa;
11) <i>Kranzes/Schlern</i> , 2469 m, weitausladende, mächtige Kuppe mit großer flach abgearbeiteter Kuppenhöhe im Zentrum der Schlernhochfläche, als Vorgeschichtsstätte anzusehen;	11) <i>Cranzes/Sciliar</i> , ampia, possente cupola dalla vasta cima appiattita al centro dell'altipiano dello Sciliar, 2469 m, è da considerarsi insediamento preistorico;
12) <i>Plörg/Schlern</i> , 2485 m, unscheinbare Rückfallkuppe auf zirka halber Höhe des Nordhanges der Roterdspitze; es handelt sich um eine vorgeschichtliche Siedlung;	12) <i>Plörg/Sciliar</i> , insignificante formazione cupoleforme da depositi a metà altezza circa della Cima di Terra Rossa, sulle pendici settentrionali, 2485 m; trattasi di un insediamento preistorico;
13) <i>Tschafon</i> , 1834 m, auffallender und westlich des Schlernmassives isoliert aufragender Felskopf; vermutlich vorgeschichtliche Siedlung;	13) <i>Tschafon</i> , caratteristica guglia che si erge in posizione isolata ad ovest del massiccio dello Sciliar, 1834 m; presumibile insediamento preistorico;
14) <i>St. Sebastian</i> , 1266 m, im Südhang des Tschafon zirka auf halber Höhe zwischen Tiers und Kuppenhöhe etwas vorspringende kleine Hangfläche mit alter Sebastianskirche; vermutlich handelt es sich um eine vorgeschichtliche Kultstätte;	14) <i>S. Sebastiano</i> , è una piccola superficie sporgente dalle pendici sud del Tschafon, a metà strada fra Tires e la sommità della guglia, con un'antica chiesetta di S. Sebastiano, 1266 m; si presume si tratti di un luogo di culto preistorico;
15) <i>Thalerbühel</i> , 1142 m, knapp östlich oberhalb Tiers aufragender, kegelstumpffartiger kleiner Hügel, mit künstlich abgeflachter Kuppenhöhe, knapp neben dem Thalerhof; vorgeschichtliche Wallburg;	15) <i>Thalerbühel</i> , sorge un poco ad est a monte di Tires; è una collina a forma tronco-conica, con la sommità artificialmente appianata, a 1142 m, nelle immediate vicinanze del maso Thaler;
16) <i>Tschetterloch</i> , 1340 m, kleine Felsnische mit darin entspringendem Quellwasser am Bärenfallsteig von Weißlahnbad zur Schlernhöhe knapp oberhalb Weißlahnbad; vermutlich handelt es sich um ehemaliges Quellheiligtum;	16) <i>Tschetterloch</i> , piccola nicchia nella roccia contenente una sorgente lungo il sentiero che attraversa il "Buco degli Orsi", 1340 m; si può presumere trattarsi di un'antica sorgente santuaria pagana;
17) <i>Grünserbühel</i> , 2175 m, markante Hügelkuppe oberhalb der Faßlfuner auf der Seiser Alm; vermutlich handelt es sich um eine vorgeschichtliche Wallburg;	17) <i>Grünserbühel</i> , collina cupoliforme dalla sagoma ben marcata, a monte della Malga Fasslfuner sull'Alpe di Siusi, 2175 m; si può presumere vi esistesse una fortificazione preistorica;
18) <i>Goldknopf</i> , 2245 m, markanter Kuppenkopf 70 m über dem Grünserbühel auf der Seiser Alm; vermutlich handelt es sich um eine vorgeschichtliche Wallburg;	18) <i>Punta d'Oro</i> , cupola ben marcata a monte del Grünserbühel, sull'Alpe di Siusi, 2245 m; si può presumere trattarsi di fortificazione preistorica;
19) <i>Piz d'Auridl</i> , 2109 m, eigentümliche, aber wenig ausgeprägte Kuppenformation auf dem Steig Langkofelhütte-Fassajoch, gerade über der Zallingerschwaige; vermutlich	19) <i>Piz d'Auridl</i> , caratteristica, ma poco marcata formazione cupoliforme lungo il sentiero che dal rifugio Vicenza porta al Giogo di Fassa, proprio a monte della Malga al Giogo, 2109

handelt es sich um eine vorgeschichtliche Siedlungsstätte.	m; si può presumere trattarsi di insediamento preistorico.
Für die im vorhergehenden Verzeichnis angeführten Teilgebiete ist, ausgenommen die gewöhnliche land- und forstwirtschaftliche Nutzung, keinerlei Veränderung der Fundstelle und des umliegenden Geländes gestattet. Für Studienzwecke können von der zuständigen Landesbehörde besondere Ermächtigungen für Ausgrabungen erteilt werden.	Per i settori di cui alla precedente elencazione, salvo la normale utilizzazione agricola e forestale, non è ammessa alcuna alterazione della conformazione del ritrovamento e del terreno circostante. Possono essere rilasciati, a scopo di studio, permessi speciali di scavo da parte dell’Autorità provinciale competente.
<b>Art. 6</b>	
Einzelbauten von besonderem Interesse	Insediamenti singoli di particolare interesse
Es handelt sich um Einzelobjekte, in der beiliegenden Karte Nr. 2 eigens gekennzeichnet, die wegen ihres kunst- oder kulturhistorischen Wertes besonders schützenswert sind.	Trattasi di singoli oggetti, opportunamente contrassegnati nell’allegata tavola n. 2 che, per il loro valore storico-artistico o storico-culturale, si ritengono degni di particolare protezione.
Es handelt sich um folgende Objekte:	Trattasi dei seguenti oggetti:
1) Biei-Hof – Gemeinde Kastelruth Höhenlage 1440 m;	1) Maso Biei – Comune di Castelrotto quota dell’insediamento 1440 m;
2) Seniam-Hof – Gemeinde Kastelruth Höhenlage 1638 m;	2) Maso Seniam – Comune di Castelrotto quota dell’insediamento 1638 m;
3) Ciulé-Hof - Gemeinde Kastelruth Höhenlage 1600 m;	3) Maso Ciulè – Comune di Castelrotto quota dell’insediamento 1600 m;
4) Jender-Hof – Gemeinde Kastelruth Höhenlage 1520 m;	4) Maso Jender – Comune di Castelrotto quota dell’insediamento 1520 m;
5) Ruine Hauenstein – Gemeinde Kastelruth Höhenlage 1201 m;	5) Castelvecchio – Comune di Castelrotto quota dell’insediamento 1201 m;
6) Ansitz Völsegg – Gemeinde Tiers Höhenlage 1175 m;	6) Casa padronale Völsegg - Comune di Tires quota dell’insediamento 1175 m;
7) Culac-Hof – Gemeinde St. Christina Höhenlage 1569 m;	7) Maso Culac – Comune di S. Cristina quota dell’insediamento 1569 m;
8) St. Sebastian Kirchlein – Gemeinde Tiers Höhenlage 1260 m;	8) Chiesetta di S. Sebastiano – Comune di Tires quota dell’insediamento 1260 m;
9) Kapelle beim Gasthof Frommer – Gemeinde Kastelruth Höhenlage 1703 m.	9) Cappella presso l’Albergo Frommer – Comune di Castelrotto quota dell’insediamento 1703 m.
Für die unter Punkt 1, 2, 3,4, 6 und 7 angeführten Objekte ist nur in ganz besonderen Fällen eine Erhöhung des Volumens und eine Erweiterung der diesbezüglichen Flächenmasse gestattet, wenn dies für die erhaltende Nutzung der Gebäude erforderlich ist und 30% des bestehenden Volumens nicht überschritten werden, immer im Rahmen und unter Beachtung der Bestimmungen des Art. 42 des Landesraumordnungsgesetzes.	Per gli immobili di cui ai numeri 1, 2, 3, 4, 6, 7, in via del tutto eccezionale, è ammesso un aumento del volume ed un ampliamento della superficie di sedime, quando ciò si rende necessario per ragioni attinenti alla utilizzazione conservativa dei fabbricati, purché tali da non superare il 30% del volume esistente, entro i limiti e con l’osservanza delle disposizioni dell’art. 42 dell’Ordinamento urbanistico provinciale.

Für die im obigen Verzeichnis unter Punkt 5, 8 und 9 angeführten Objekte und Baulichkeiten sind nur Instandhaltungs- und Restaurierungsarbeiten gestattet, wobei jegliche Tätigkeit, die deren heutige Beschaffenheit und Aussehen bzw. Volumen und überbaute Grundfläche verändern könnte, strengstens untersagt ist.	Per gli oggetti ed immobili di cui ai punti 5, 8 e 9, contenuti nell'elenco di cui sopra, sono ammessi solo lavori di manutenzione e restauro, con il divieto assoluto di provocare qualsiasi alterazione, destinata a modificarne l'attuale conformazione, forma, rispettivamente volume e planimetria di sedime.
Die Landesverwaltung kann für die Erhaltung und den Schutz der oben angeführten Objekte Beiträge gewähren.	L'Amministrazione provinciale potrà concedere contributi per il mantenimento e la tutela degli oggetti sopraindicati.
Die diesbezüglichen Projekte müssen auf jeden Fall dem Gutachten der II. Landeskommission für Landschaftsschutz gemäß dem vom Art. 8 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16 und nachfolgender Abänderung, vorgesehenen Verfahren unterbreitet werden.	I relativi progetti sono comunque sottoposti al parere della II Commissione provinciale per la tutela del paesaggio, secondo le procedure stabilite dall'art. 8 della Legge provinciale 25 luglio 1970 n. 16 e successiva modificazione.
<b>Art. 7</b>	
Gebiete von botanischer und hydrologischer Bedeutung	Zone di interesse botanico ed ideologico
<i>a) Gebiete von botanischer Bedeutung</i>	<i>a) Zone di interesse botanico</i>
Es handelt sich um Gebietsteile, die in der beiliegenden Karte Nr. 1 eigens gekennzeichnet sind und folgendermaßen unterschieden werden:	Trattasi di settori del territorio, opportunamente contrassegnati nell'allegata tavola n. 1, così distinta:
1) die Pflanzengesellschaft oder Lebensstätte der höheren Bergstufe/Schrofen in der Höhenlage zwischen 1800 und 2200 m;	1) la fitocenosi od associazione dell'orizzonte montano superiore, a quota altimetrica compresa tra i 1800 m ed i 2200 m;
2) die Vegetation der Schutthalten: isolierte Wander-Pioniere und polsterbildende Stauer;	2) la vegetazione dei detriti: pionieri vaganti, isolati o raccolti in pulvinati ed in cuscini;
3) die Gesellschaft der echten Felsen- und Hochgebirgspflanzen über 2300 m;	3) l'associazione "climax" delle rupi e dell'orizzonte nivale oltre i 2300 m;
4) Flora des Sträucher- und Halbsträuchergürtels sowie der Trockentorfbildungen durch Solifluktion und Regelation am Puflatsch;	4) la brughiera alpina, gli arbusteti, ivi comprese le formazioni di torbiera secca, dovuta a rigelamento e soliflusso del Bullaccia;
5) Flora der Borstgrasmatten, der Weiden und Trockenwiesen;	5) la fitocenosi dei nardeti, dei, pascoli e dei prati magri;
6) Flora der gedüngten Mähwiesen der Alm sowie der Lägerfluren;	6) la vegetazione delle praterie pingui, ivi compresa la flora ammoniacale;
7) Flora der Torfmoore, Sümpfe und Bachgraben.	7) la vegetazione acquatica, palustre e di torbiera.
Mit Ausnahme der im vorhergehenden Art. 3 für das Gebiet des Naturparks Schlern vorgesehenen Bestimmungen wird der Schutz der Flora durch das Landesgesetz vom 26. Juni 1972, Nr. 13, geregelt.	Fatta eccezione per quanto previsto nel precedente art. 3, relativamente alla zona classificata come Parco naturale dello Sciliar, la protezione della flora in genere è disciplinata dalla Legge provinciale 26 giugno 1972, n. 13.
Es ist auf alle Fälle untersagt, Pflanzengesellschaften, die in ihrer Gesamtheit die vorher angeführten Bereiche bilden, zu zertreten oder zu beschädigen.	È comunque fatto divieto di calpestare o danneggiare le associazioni di flora che costituiscono, nel loro complesso, i settori precedentemente elencati.
<i>b) Einzelne oder vereinigte Vegetationsarten von besonderem Interesse</i>	<i>b) Specie vegetative singole od associate di parti colare interesse</i>

Von ganz besonderer Bedeutung sind außerdem einige einzelne oder vereinigte Vegetationsarten, die wegen ihrer absoluten naturalistischen und wissenschaftlichen Einmaligkeit ganz besonderen Schutz verdienen.	Assumono inoltre motivo di particolare interesse alcune specie vegetative, singole od associate, che per le caratteristiche di assoluta singolarità naturalistica e scientifica, meritano una speciale protezione.
Sie sind im folgenden Verzeichnis angeführt:	Risultano dal seguente elenco:
A) Mächtige allein stehende Fichtengruppe der 7 siamesischen Fichten;	A) Gruppo maestoso ed isolatodi sette abeti;
B) Proßliner Riesenfichte;	B) Abete rosso gigante;
C) Seltener Endemismus bestehend aus Gruppen von Kernes Hunger-Felsenblume (winzige weiße Crucifere);	C) Raro endemismo costituito da gruppi di crucifere bianche nane;
D) Seltener Endemismus gebildet aus Gruppen von Zwergenzian;	D) Raro endemismo costituito da gruppi di genziane nane;
E) Seltener Endemismus gebildet aus Gruppen von Bananenorchis;	E) Raro endemismo costituito da gruppi di orchidee saprofitiche;
F) Seltener Endemismus gebildet aus Gruppen von Silbernem Storchschnabel;	F) Raro endemismo costituito da gruppi di geranii argentini;
G) Seltener Endemismus gebildet aus Gruppen von Brunellen.	G) Raro endemismo costituito da gruppi di nigritelle incrociate.
Es ist strengstens verboten, die unter Punkt A) und B) angeführten Bäume zu fällen.	È rigorosamente vietato l'abbattimento delle piante di cui alle lettere A) e B).
Mit Ausnahme des Eigentümers oder des Selbstbebauers des bewirtschafteten Grundstückes ist das Sammeln oder das Aufbewahren jeglicher unter den Punkten C), D), E), F) und G) angeführten Vegetationsarten, in der noch an Ort und Stelle durchzuführenden Begrenzung, strengstens untersagt.	Fatta eccezione per il proprietario o per il coltivatore diretto del fondo coltivato è vietata la raccolta o la detenzione di qualsiasi specie vegetativa nell'ambito degli endemismi di cui alle lettere C), D), E), F) e G) appositamente indicati in sito.
<i>c) Gebiete von hydrologischer Bedeutung</i>	<i>c) Zone di interesse idrologico</i>
Es handelt sich um Gebiete, die in der beiliegenden Karte Nr. 1 eigens gekennzeichnet sind und folgendermaßen unterschieden werden:	Trattasi di settori, opportunamente contrassegnati nella allegata tavola n. 1, così distinti:
- Wasserläufe und -fälle;	- corsi d'acqua e cascate;
- Seen;	- laghi;
- Torfmoore.	- paludi torbose.
Sie sind im folgenden Verzeichnis angeführt:	Risultano dal seguente elenco:
1) Erosionsschlucht mit Wasserfall;	1) Gola da erosione con cascata;
2) Idem;	2) Idem;
3) Idem;	3) Idem;
4) Schlucht und Wasserfall im Tschapit-Gebiet;	4) Gola e cascata nella zona di Ciapit;
5) Idem;	5) Idem;

6) Der Oberlauf des Tschaminbaches (Bärenloch);	6) Corso superiore del Rio Ciamin (Buco dell'Orso);
7) <i>Piscadoi</i> – Wasserfall des Pizbaches;	7) Cascata di <i>Pischiadoi</i> ;
8) Der Pizbach;	8) Rio Piz;
9) Die Schwefelquelle beim Tirler;	9) Sorgente solforosa nelle vicinanze della Malga Tirler;
10) Der Jenderbach;	10) Rio Jender;
11) Die Confinbodenquellen mit dem Einzugsgebiet;	11) Bacino idrografico delle sorgenti del Pian di Confin;
12) Die Peterlunger - Lock;	12) Laghetto Peterlunger;
13) Das Ladinser Moos;	13) Palude Ladinser;
14) Der <i>Gran Paluc</i> (das große Moor);	14) Il <i>Gran Paluc</i> ;
15) Die Bad Ratzes-Quellen (Schwefel- und Eisenquellen);	15) Le sorgenti (solforosa e ferrosa) di Bagni di Razzes;
16) Die Unternonen - Lock (periodisch erscheinender Weiher);	16) Laghetti Unternon (raccolta d'acqua che appare con data periodicità);
17) Moorgebiet;	17) Zona paludosa;
18) Ansammlungen von Gewässern.	18) Raccolta di acque.
Für Moore gilt das Verbot der Torfentnahme, Trockenlegung, Bonifizierung und überhaupt der Ausübung jeglicher Tätigkeit, die den herrschenden Zustand verändern könnte.	Nelle zone paludose è vietata l'estrazione di torba, opere di prosciugamento e di bonifica e comunque qualsiasi attività che possa alterare lo stato esistente.
Untersagt ist die Öffnung von Steinbrüchen und der Abbau von Sand, Schotter, Erde oder anderen Materials, sowie die Rodung von Schilf und Gebüsch im Bereich der Uferzonen von Mooren und Gewässer.	Sono vietati l'apertura di cave e l'asporto di ghiaia, sabbia, terra od altro materiale, come pure l'abbattimento di canne e cespugli nell'ambito delle rive.
Verboten ist gleichfalls die Einleitung auch von vorher gereinigten Abwässern sowie die Ablagerung von Müll.	È vietato effettuare scarichi di rifiuti liquidi o solidi" anche se i primi risultassero preventivamente depurati.
<b>Art. 8</b>	
Gebiete von zoologischer Bedeutung	Zone di interesse zoologico
In der beiliegenden Karte Nr. 3 werden die Tierarten angegeben, welche die verschiedenen Zonen von zoologischer Bedeutung charakterisieren.	Nella allegata tavola n. 3 vengono indicate le specie animali che caratterizzano le diverse zone d'interesse zoologico.
Sie sind im folgenden Verzeichnis angegeben:	Risultano dal seguente elenco:
Schneehase ( <i>Lepus timidus varronis</i> ), Gemse ( <i>Rupicapra rupicapra</i> ), Rehwild ( <i>Capreolus capreolus</i> ), Auerhuhn ( <i>Tetrao urogallus</i> ), Birkhuhn ( <i>Lyrurus tetrix</i> ), Murmeltier ( <i>Marmota marmota</i> ), Steinadler ( <i>Aquila chrysaetos</i> ), Schneehuhn ( <i>Lagopus mutus</i> ); Steinhuhn ( <i>Alectoris graeca</i> ), Kolkrabe ( <i>Corvus corax</i> ), und andere Arten von Vögeln, Kreuzotter ( <i>Vipera berus varo prester</i> ), Uhu ( <i>Bubo bubo</i> ).	Lepre bianca ( <i>Lepus timidus varronis</i> ), camoscio ( <i>Rupicapra rupicapra</i> ), capriolo ( <i>Capreolus capreolus</i> ), gallo cedrone ( <i>Tetrao urogallus</i> ), Gallo forcello ( <i>Lyrurus tetrix</i> ), marmotta ( <i>Marmota marmota</i> ), aquila nera ( <i>Aquila chrysaetos</i> ), pernice bianca ( <i>Lagopus mutus</i> ), coturnice ( <i>Alectoris graeca</i> ), corvo imperiale ( <i>Corvus corax</i> ), ed altre varietà d'uccelli, vipera ( <i>Vipera berus varo prester</i> ), gufo reale ( <i>Bubo bubo</i> ).

In Bezug auf die Merkmale der verschiedenen Teile des Gebietes werden in der beiliegenden Karte Nr. 3 folgende Zonen von zoologischer Bedeutung ausgewiesen:	In riferimento alle caratteristiche dei diversi settori del territorio vengono individuate nella allegata tavola n. 3 le seguenti zone di interesse zoologico:
1) Fauna des Frötschbach-Gebietes;	1) Fauna del Rio Freddo;
2) Fauna des Taschapit-Gebietes;	2) Fauna della Malga Ciapit;
3) Fauna der Berghänge und Waldgebiete zwischen Schlern und Langkofelgruppe;	3) Fauna dei pendii e dei boschi fra lo Sciliar ed il Gruppo Sassolungo;
4) Fauna des Schlerns;	4) Fauna dello Sciliar;
5) Fauna des Tschamintales;	5) Fauna della Valle del Ciamin;
6) Fauna der West- und Nordwestseite des Schlerns;	6) Fauna delle falde occidentali e nord-occidentali dello Sciliar;
7) Fauna rings um den Puflatsch;	7) Fauna del Monte Bullaccia;
8) Fauna der an St. Ulrich grenzenden Waldgebiete der Seiser Alm.	8) Fauna dei boschi dell'Alpe di Siusi limitrofi ad Ortisei.
Die Zerstörung der Nahrungsquellen, der Nist- und Brutplätze, sowie der Aufenthaltsplätze, so z. B. der Tümpel, Sümpfe, Moore, Riede, Mooswiesen, Heckenzäune, Sträucher ist untersagt, ebenso das Beschädigen der Larven, Schmetterlingspuppen, Eiern und Ameisenhaufen aller Gattungen.	È vietata la manomissione delle fonti di alimentazione, dei posti di nidificazione, di cova e dimora, come stagni, paludi, torbiere, cariceti, praterie torbose, siepi e cespuglietti ed inoltre danneggiare larve, crisalidi, uova ed i formicai di tutte le specie.
Außerdem ist jegliche Veränderung der Umwelt untersagt, die ein typisches Habitat der in den verschiedenen Zonen vorhandenen Faunaarten bildet, ausgenommen die gewöhnliche land- und forstwirtschaftliche Nutzung.	È vietata inoltre qualsiasi alterazione del quadro ambientale che forma habitat tipico delle specie di fauna presente nelle diverse zone, salvo la normale utilizzazione agricola e forestale.
Unter den Begriff Umwelt fallen auch die Schluchten, Höhlen und andere charakteristische Orte, die von verschiedenen Arten als Schutzgebiete aufgesucht werden, oder Gebiete, wo sie sich in der Regel aufhalten.	Per quadro ambientale si intendono anche anfratti, grotte ed altri caratteristici luoghi usati quali ricoveri delle diverse specie o di zone in cui esse di consuetudine stanziano.
<b>Art. 9</b>	
Wanderwege	Sentieri
Es handelt sich um Wanderwege, die in der beiliegenden Karte Nr. 4 eigens gekennzeichnet sind und die unter den bestehenden von großer alpinistischer und landschaftlicher Bedeutung sind.	Trattasi di collegamenti pedonali opportunamente contrassegnati nell'allegata tavola n. 4, che, tra gli esistenti sono considerati quelli di maggiore interesse alpinistico e paesaggistico.
Sie sind im folgenden Verzeichnis angeführt:	Risultano dal seguente elenco:
1) Völser Weiher - Hauenstein (Salegger Steig), Markierung 2;	1) Laghetto di Fiè - Castelvecchio (sentiero di Salego), segnaletica n. 2;
2) Völser Weiher – Schlernschlucht – Sesselschwaige – Schlernhaus – Gipfel Pez (Markierung 1 bis Schlernhaus);	2) Laghetto di Fiè - Gola dello Sciliar - malga Sessel - Rifugio Bolzano - Monte Pez, segnaletica 1 fino a Rifugio Bolzano;
3) Peter Frag (Schlernschlucht) – Fuß der Hammerwand –	3) Peter Frag (gola dello Sciliar) - piedi della croda del Maglio

Tschafonhütte – Tschafongipfel (Markierung 7);	- Rifugio Monte Cavone - Monte Cavone, segnaletica n. 7;
4) Tschamintal (ab Weißlahnbad) – Grasleitenhütte (Rifugio Bergamo), Markierung 3/1;	4) Valle Ciamin (da Lavina Bianca) - Rifugio Bergamo, segnaletica n. 3/1;
5) Bärenfalle ab Tschamintal, Markierung 2;	5) Orsara, da valle Ciamin, segnaletica n. 2;
6) Bärenloch, ab Tschamintal, Markierung 3;	6) Buco dell’Orso, da valle Ciamin, segnaletica n. 3;
7) Ums – Tschafonhütte, Markierung 4;	7) Umes - Rifugio Monte Cavone, segnaletica n. 4;
8) Prösels – Schnaggenkreuz – Mungadoi – Völsegg – Tiers – Tschafonhütte, Markierung 7/0/6/4;	8) Mongadoi - Völsegg - Tires - Rifugio Monte Cavone, segnaletica n. 7/0/6U/4;
9) Bad Ratzes - Schlernbodenhütte - Schlernhaus, <i>Touristensteig</i> ;	9) Bagni di Razzes - Rifugio Malghetta Sciliar - Rifugio Bolzano, sentiero degli alpinisti - <i>Touristensteig</i> ;
10) Touristensteig (Schlernboden) – Burgstall, <i>Gamssteig</i> , ohne Markierung;	10) Sentiero degli alpinisti (malghetta Sciliar) - Monte Castello, sentiero dei camosci ( <i>Gamssteig</i> ) senza segnaletica;
11) Frötschbachbrücke – Proßliner Steig – Proßlinerschwaige – Einmündung in Toruistensteig, Markierung 1a;	11) Ponte sul Rio Freddo - sentiero Brusamolín - imbocco nel sentiero degli alpinisti, segnaletica n. 1a;
12) Bellavista (Kompatsch) – Saltnerschwaige – Touristensteig, Markierung 10/5/1;	12) Bellavista (Compaccio) – trattoria di Salteria – sentiero degli alpinisti, segnaletica n. 10/5/1;
13) Tierser Alpl-Haus – Schlernhaus, Markierung 3/4;	13) Rifugio Alpe di Tires - Rifugio Bolzano, segnaletica n.3/4;
14) Bellavista (Kompatsch) – Hotel Goldknopf – Roßzahnscharte, Markierung 7/2;	14) Bellavista (Compaccio) albergo Punta d’Oro – Denti di Terra rossa, segnaletica n. 7/2;
15) Hotel Goldknopf – Tierser Alpl-Haus; Markierung 7/4;	15) Albergo Punta d’Oro - Rifugio Alpe di Tires, segnaletica n. 7/4;
16) Eurotel - Wh. Arnika - Hexensessel - Schnürsteig - Pufels, Markierung A/13;	16) Eurotel - Trattoria Arnika - <i>Hexenkessel</i> – <i>Schnürsteig</i> - Bulla, segnaletica A/13;
17) Dialerhaus - <i>Schneid</i> (Pallaccia) - Fassajoch (Plattkofelhütte) - <i>Friedrich-August-Weg</i> - Sellajoch, Markierung 4;	17) Rifugio Alpe di Siusi (Dialer) - Cresta di Siusi - Pallaccia - Giogo di Fassa (Rifugio Sasso Piatto) - Via Friedrich-August-Passo Sella, segnaletica n. 4;
18) Plattkofelhütte - Piz d’Auridl - Stradalweg - Rifugio Comici - Sellajoch (rund um den Langkofel), Markierung 527/526/528.	18) Rifugio Sasso Piatto - Piz d’Auridl - Via Stradale - Rifugio Comici – Passo Sella, segnaletica n. 527/526/528.
Jegliche Trassenänderung der Wanderwege ist ohne Ermächtigung der zuständigen Landesbehörde für Landschaftsschutz im Sinne des Art. 12 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16 und nachfolgender Abänderung, strengstens untersagt.	È rigorosamente vietata qualsiasi modificazione dei sentieri, se non previa autorizzazione della competente autorità per la tutela del paesaggio, ai sensi dell’art. 12 della Legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modificazione.
Auf diesen Wegen herrscht absolutes Fahrverbot für mechanische Fahrzeuge jeglicher Art.	In tali percorsi è divieto assoluto di circolare con mezzi meccanici di qualsiasi tipo.
Die Errichtung von neuen Pfaden oder Wanderwegen kann von der Landesbehörde für Landschaftsschutz im Sinne des Art. 12 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16 und nachfolgender Abänderung, genehmigt werden, auch wenn sie in der beiliegenden Karte Nr. 4 nicht vorgesehen sind.	È ammessa la costruzione di nuovi sentieri o passeggiate anche se non previsti nella allegata tavola n. 4, su conforme autorizzazione dell’Autorità provinciale per la tutela del paesaggio, ai sensi dell’art. 12 della Legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modificazione.

**Art. 10**

Aussichtspunkte und Punkte von besonderem alpinistischen Interesse	Punti di belvedere e di particolare interesse alpinistico
Es handelt sich um leicht erreichbare, im Gelände erhöhte Standorte, welche eine besondere Aussicht ermöglichen. Sie sind in der Karte Nr. 4 eigens gekennzeichnet.	Trattasi di punti rialzati o emergenti, facilmente accessibili, che acconsentono una eccezionale visione panoramica, contrassegnati opportunamente nell'allegata tavola n. 4.
Sie werden im folgenden Verzeichnis angeführt:	Risultano dal seguente elenco:
1) Tschafonhütte;	1) Rif. Monte Cavone;
2) Tschafongipfel;	2) Monte Balzo;
3) Wuhnwiesen;	3) Malga Wuhn;
4) Mittagkofel (Tschafatsch);	4) Cima di Mezzodi (Giavaccio);
5) Hammerwand-Hauptgipfel;	5) Cima di Maglio (Hammerwand);
6) Hammerwand-Vorgipfel (Gamsturm);	6) Monte Nicola;
7) Peter Frag;	7) Peter Frag;
8) Schlern-Hauptgipfel;	8) Monte Pez;
9) Schlernboden-Alm;	9) Malghetta Sciliar;
10) Jungschlerngipfel;	10) Sciliar davanti (Punta dello Jungschlern);
11) Tuffalm;	11) Malga Duft;
12) Mullgipfel;	12) Sciliar davanti (Punta Müll);
13) Santner;	13) Punta Santner;
14) Euringer;	14) Punta Euringer;
15) Burgstall;	15) Monte Castello;
16) Ruine Hauenstein;	16) Castelvecchio;
17) Proßlinerschwaige;	17) Malga Brusamolin;
18) Spitzbühel;	18) Punta di Razzes;
19) Unternon;	19) Unternon;
20) Pufplatsch-Südwestgipfel;	20) Bullaccia - Punta Sudovest;
21) Pufplatsch-Hexensessel;	21) Bullaccia - <i>Hexensessel</i> ;
22) Pufplatsch-Nordgipfel;	22) Bullaccia - Punta Nord;
23) Piz;	23) Monte Piz;
24) Grasleitenturm;	24) Torre del Principe;

25) Molignon;	25) Molignon;
26) Kesselkogel;	26) Catinaccio d'Antermoia;
27) „Die Schneid“;	27) La Palaccia;
28) Plattkofel;	28) Sasso piatto;
29) Idem;	29) Idem;
30) Zahnkofel;	30) Dente di Mezzodì;
31) Innerkoflerturm;	31) Sasso Levante;
32) Fünffingerspitze;	32) Le cinque dita;
33) Langkofeleck;	33) Sassolungo (Langkofeleck);
34) Langkofel-Hauptgipfel;	34) Il Gran Campanile;
35) Die <i>Steinerne Stadt</i> .	35) Città dei sassi.
Im Abstand von 100 m, von der übersichtsreichsten Zone des Aussichtspunktes, ist jegliches Bauvorhaben untersagt. Ausnahmen bilden Arbeiten, die den Zugang und den Aufenthalt erleichtern, Umzäunungen und Schutzvorrichtungen sowie Erweiterungen bzw. Umbauten bestehender Baulichkeiten.	Entro la distanza di 100 m dalla zona più panoramica del belvedere è vietata qualsiasi costruzione, fatta eccezione per l'ampliamento e la ricostruzione degli edifici esistenti e di opere destinate a facilitarne l'accesso e la sosta, nonché lavori di protezione.
Dieser Abstand kann von der Landesbehörde für Landschaftsschutz geändert werden, wenn er unzureichend erscheint, um die bestmögliche Aussicht zu gewährleisten.	Tale distanza può essere modificata dall'Autorità provinciale per la tutela del paesaggio, quando essa risulti insufficiente a garantire la migliore visione panoramica.
<b>Art. 11</b>	
Waldgebiete	Zone boschive
Sie sind in der beiliegenden Karte Nr. 4 eigens gekennzeichnet.	Risultano particolarmente contrassegnate nella allegata tavola n. 4.
Es handelt sich um:	Trattasi di:
<i>A) Nutzwald</i>	<i>A) Zone boscate produttive</i>
In diesen Gebieten ist im Sinne der geltenden Forstgesetze die höchste Holzproduktion zulässig, soweit es die örtlichen ökologischen Verhältnisse gestatten.	In tali settori viene concessa, ai sensi delle leggi forestali vigenti, la produzione massima di legname, compatibilmente con le condizioni ecologiche stazionali.
<i>B) Nutz- und Schutzwälder</i>	<i>B) Boschi produttivi e protettivi</i>
In diesen Gebieten wird im Sinne der geltenden Forstgesetze die Holzproduktion in Abhängigkeit von den Geländegegebenheiten gestattet (felsiger Boden, Geländebeschaffenheit, potentielle Porosität in Nähe der Vegetationsgrenze).	In tali settori viene concessa, ai sensi delle leggi forestali vigenti, la produzione del legname in subordine alle caratteristiche del terreno di sedime (pendenza, rocciosità, porosità potenziale in prossimità del limite di vegetazione).
<i>C) Erholungswald</i>	<i>C) Zone boscate interessate turisticamente</i>
In diesen Gebieten muss der gegenwärtigen und der in	In tali settori deve essere tenuto conto della presenza

<p>Zukunft voraussehbaren Anwesenheit des Menschen Rechnung getragen werden. Sie sind daher vorwiegend für Erholungsfunktionen bestimmt.</p> <p>Die forstwirtschaftliche Nutzung wird im Sinne der geltenden Forstgesetze, unter Beachtung der besonderen Zweckbestimmungen, gestattet.</p> <p>In diesen Gebieten können Zusatzeinrichtungen wie Toiletten, Wasserzapfstellen, Bänke, Kinderspielgeräte, Kioske für den Verkauf von Getränken usw. gemäß dem im Art. 8 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16 und nachfolgender Abänderung, vorgesehenen Verfahren, geschaffen werden.</p>	<p>antropica attuale e di quella presumibile in futuro. Sono destinate quindi prevalentemente a funzioni ricreative.</p> <p>La utilizzazione produttiva viene concessa, ai sensi delle leggi forestali vigenti, tenuto conto della particolare destinazione.</p> <p>In tali zone è possibile l'installazione di servizi ausiliari come WC, fontanelle, panchine, giochi per bambini, secondo le procedure stabilite all'art. 8 della Legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successiva modificazione.</p>
<p><i>D) Baumbestandene Wiesen und Weiden</i></p>	<p><i>D) Prati – Pascoli alberati</i></p>
<p>In diesen Gebieten kommt dem Vorhandensein der bestehenden Arten große Bedeutung für die Landschaft und die Umwelt zu. Eine eventuelle forstwirtschaftliche Nutzung ist der Erhaltung und Aufwertung dieser Funktion gänzlich untergeordnet.</p> <p>Auf jeden Fall unterliegt die Schlägerung oder das Fällen von Bäumen in den unter D) angeführten Gebieten, der Genehmigung durch die Landesbehörde für Landschaftsschutz im Sinne des Art. 11 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16 und nachfolgender Abänderung, wobei das Landesforstinspektorat vorher befragt werden muss.</p>	<p>In tali settori la presenza delle specie esistenti assume funzione paesaggistica-ambientale. L'eventuale utilizzazione forestale è del tutto subordinata al mantenimento ed alla valorizzazione di tale funzione.</p> <p>In ogni caso, l'abbattimento o il taglio di alberature di cui al settore D) viene autorizzato dall'Autorità provinciale per la tutela del paesaggio, ai sensi dell'art. 11 della Legge provinciale 25 luglio 1970 n. 16, e successiva modificazione, sentito l'Ispettorato ripartimentale delle foreste.</p>
<p><b>Art. 12</b></p>	
<p>Aufstiegshilfen, deren Nebenbauten und Skipisten</p>	<p>Impianti di risalita e loro costruzioni accessorie, piste da sci</p>
<p>Außer den in der beiliegenden Karte Nr. 6 eingetragenen Aufstiegshilfen kann keine neue Anlage verwirklicht werden.</p>	<p>Nessun nuovo impianto di risalita può essere realizzato al di fuori di quelli indicati nella allegata tavola n. 6.</p>
<p>Gestattet sind die Restrukturierungen, die Erneuerung sowie die Erhöhung der Beförderungskapazität der bestehenden Anlagen.</p>	<p>È ammessa la ristrutturazione, il riammodernamento, come pure un aumento di capacità degli impianti esistenti.</p>
<p>Außerdem können unwesentliche Abänderungen der Trassenführung gestattet werden, wenn diese für geeignet angesehen werden können, die Funktionsfähigkeit der Anlage zu verbessern.</p>	<p>Possono inoltre venire autorizzate lievi modifiche ai tracciati degli impianti di risalita, quando queste siano ritenute idonee a migliorarne la funzionalità del servizio.</p>
<p>Die Erhöhung der Beförderungskapazität der bestehenden Anlagen muss aus einem Generalplan hervorgehen, welcher diese Notwendigkeit bestätigt und der, nach Ermessen der Landesbehörde für Landschaftsschutz und nach Anhören der Skipistenkommission und des Amtes für Transportwesen, das ganze Gebiet del Seiser Alm oder einen Teil davon erfassen muss.</p>	<p>L'aumento di capacità degli impianti esistenti dovrà risultare da un programma generale attestante tale esigenza, il quale, a giudizio dell'Autorità provinciale per la tutela del paesaggio, e sentiti la Commissione Piste dell'Ufficio Trasporti, dovrà essere riferito all'intero territorio dell'Alpe di Siusi o a parte di esso.</p>
<p>Alle Abfahrtpisten, welche die Schlägerung von Bäumen, die Entfernung von Gebüsch, die Veränderung der Vegetationsdecke, Planierungsarbeiten oder Bauten und andere Arbeiten jeglicher Art vorsehen, müssen nach Anhören des Gutachtens der Skipistenkommission und der Forstbehörde genehmigt werden. Dasselbe gilt für Rodelpisten, für Skiverbindungswege und Langlaufloipen.</p>	<p>Tutte le piste di discesa che prevedono taglio di alberature, di cespugli, alterazione del manto erboso, spianamenti od opere artificiali di qualsiasi genere, devono essere preventivamente autorizzati, sentito il parere della Commissione Piste e l'Autorità forestale. Lo stesso vale per le piste per slittini, per piste di trasferimento, per sciatori e per piste da fondo.</p>

Die Verwendung von Raupenfahrzeugen ist verboten. Ausgenommen sind Rettungsfahrzeuge, jene für die Präparierung der Pisten, sowie jene für den Transport von Personen und Gepäck zu und von den Berghotels, und zwar beschränkt auf die kürzeste Wegstrecke. Genannte Wege dürfen nach Möglichkeiten keine Skiabfahrten berühren oder kreuzen.	È vietata la circolazione di mezzi cingolati ad eccezione dei mezzi battipista di soccorso, e di quelli adibiti al trasporto di persone e bagagli al servizio degli alberghi, limitatamente a detto servizio ed al percorso all'uopo necessario. Detti percorsi possibilmente non devono interferire con quelli delle varie piste.
Alle Projekte von Bauten oder Arbeiten, die in den vorhergehenden Absätzen aufgezählt sind, unterliegen der Ermächtigung der Landesbehörde für Landschaftsschutz.	Tutti i progetti relativi ad opere di cui ai precedenti comma sono sottoposti all'autorizzazione dell' Autorità provinciale per la tutela del paesaggio.
Die Errichtung der fehlenden Dienste (Kassaraum, WC, Rettungsdienstraum, Geräteraum, sowie Abstellraum für die mechanischen Fahrzeuge und Aufenthalts- und Verpflegungsraum) ist bei jenen bestehenden Aufstiegsanlagen gestattet, welche in unmittelbarer Nähe ihrer Endstation nicht über Einrichtungen verfügen, die der Wichtigkeit der Anlage angemessen sind.	È ammessa la costruzione delle attrezzature mancanti (vano cassa, WC, pronto soccorso, magazzino attrezzi ivi compreso il ricovero per i mezzi meccanici e posti di ristoro) negli impianti di risalita esistenti che non dispongono nelle vicinanze delle stazioni terminali, di servizi idonei all'importanza dell'impianto.
Diese Bauten müssen in Anschluss an die Berg- und Talstation errichtet werden und über die für die einzelnen Zweckbestimmungen nötigen Mindestausmaße verfügen.	Tali costruzioni devono essere comprese o aggregate alla stazione a valle o a monte e devono corrispondere alle dimensioni minime indispensabili per l'esplicazione delle singole funzioni.
Die vorher erwähnten Einrichtungen müssen in einem Generalplan aufscheinen, der ihre unbedingte Notwendigkeit hinsichtlich der Zweckmäßigkeit der Dienste nachweist.	Le attrezzature sopra indicate dovranno risultare da un programma generale attestante la riconosciuta esigenza della loro presenza, in relazione alla funzionalità dei servizi.
Dieser Plan kann sich nach Ermessen der Landesbehörde für Landschaftsschutz und nach Anhören der Skipistenkommission und des Amtes für Transportwesen auf den gesamten Bereich der Seiser Alm oder auf einen Teil davon beziehen.	Tale programma, a giudizio dell'Autorità provinciale per la tutela del paesaggio e sentito la Commissione Piste e l'Ufficio Trasporti potrà essere riferito all'intero territorio dell'Alpe o a parte di esso.
<b>Art. 13</b>	
Müll- und Abwasserbeseitigung	Rifiuti solidi e liquidi
In gesamten vom landschaftlichen Gebietsplan erfassten Bereich ist es strengstens untersagt, die Umwelt durch die Ablagerung von Müll jeglicher Art gemäß den Bestimmungen des Landesgesetzes vom 6. September 1973, Nr. 61, zu verunreinigen.	In tutto il territorio interessato dal piano è rigorosamente vietato alterare l'ambiente con il deposito di rifiuti solidi di qualsiasi genere, ai sensi delle disposizioni della Legge provinciale 6 settembre 1973, n. 61.
Strengstens untersagt ist das Wegwerfen oder Liegenlassen im geschützten Gebietsbereich von Papier- oder Plastikresten, Dosen u. dgl.	È assolutamente vietato abbandonare nel territorio vincolato oggetti di ogni genere, come residui cartacei, plastici, barattoli ecc.
Sie können in die dazu bestimmten Abfallkörbe gegeben werden.	Essi possono essere depositati negli appositi contenitori esistenti.
Der Schutz der Gewässer vor Verschmutzung wird durch die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 6. September 1973, Nr. 63, geregelt.	La tutela delle acque da inquinamenti è regolata dalle disposizioni della Legge provinciale 6 settembre 1973, n. 63.

**Art. 14**

Verkehr mit Motorfahrzeugen	Circolazione con veicoli a motore
Jeglicher Verkehr mit Motorfahrzeugen innerhalb des Gebietes, welches durch die in der beiliegenden Karte Nr. 6 im Maßstab 1: 10.000 gekennzeichneten und mit den erforderlichen Hinweisschildern versehenen Zufahrtswegen abgegrenzt erscheint, ist vom 1. Mai bis 31. Oktober untersagt.	La circolazione con veicoli a motore di qualsiasi tipo all'interno della zona individuata dai punti di accesso, indicati nella allegata tavola n. 6 in scala 1: 10.000, e provvisti della necessaria segnaletica, è vietata dal 1° maggio al 31 ottobre.
Der Verkehr mit Motorrädern außerhalb der in der Karte Nr. 6 mit gelber und roter Farbe gekennzeichneten Straßen ist, ausgedehnt auf das ganze vom landschaftlichen Gebietsplan erfasste Gebiet, verboten. Eine Ausnahme bilden die Selbstbebauer, denen es gestattet ist, die Arbeitsstätte mit diesen Fahrzeugen zu erreichen.	La circolazione di motoveicoli è assolutamente vietata su tutto il territorio del piano al di fuori della sede dei tracciati stradali contrassegnati sulla tavola n. 6 in colore giallo e rosso. Fa eccezione la possibilità da parte dei coltivatori diretti di raggiungere con tale mezzo il posto di lavoro.
Die außergewöhnliche Benutzung der Straßen innerhalb des im ersten Absatz beschriebenen Gebietes während der oben angegebenen Zeitdauer wird von folgenden Bestimmungen geregelt:	L'uso eccezionale delle strade all'interno della zona di cui al 1° capoverso, nel periodo sopra indicato, è disciplinato dalle seguenti disposizioni:
a) frei verkehren können Fahrzeuge des Sanitäts-, Rettungs- und Feuerwehrdienstes, der öffentliche Linienbus, sowie landwirtschaftliche Fahrzeuge zur Verrichtung von land- und forstwirtschaftlichen Arbeiten;	a) la circolazione è libera per gli automezzi addetti al servizio sanitario e pronto soccorso, antincendio, pubblico di linea nonché per le macchine agricole, destinate all'esecuzione di lavori agricoli e forestali;
b) ohne zeitliche Begrenzung, aber nur auf dem kürzesten Anfahrtsweg, kann verkehren, wer innerhalb des vom Fahrverbot betroffenen Gebietes seinen festen Wohnsitz hat, Weiden oder andere landwirtschaftliche Gründe, Gastbetriebe oder Schutzhütten (Wohnhäuser) selbst bewirtschaftet, sowie die für das Gebiet zuständigen Jagd- und Fischereiaufseher;	b) la circolazione è consentita, senza limitazioni di tempo, ma esclusivamente lungo il percorso necessario per raggiungere la destinazione prefissata, agli aventi fissa dimora entro la zona preclusa al traffico ed ai coltivatori diretti di pascoli o altri terreni agricoli, ai gestori di alberghi (case di abitazione) e rifugi ubicati entro la zona preclusa al traffico ed ai guardiacaccia e guardiapesca competenti per zona;
c) verkehren können ebenfalls nur auf dem kürzesten Anfahrtsweg und für die zur Erledigung des Dienstes notwendige Zeit die Handwerker, Bauunternehmer, Lieferanten, Taxifahrer, landwirtschaftlichen Arbeiter und Angestellte von Fremdenverkehrsbetrieben, deren Dienstleistungen innerhalb des vom Fahrverbot betroffenen Gebietes angefordert werden;	c) a circolazione è consentita, limitatamente alla durata ed al percorso necessario per l'espletamento del servizio, ad artigiani, imprese, fornitori, tassisti, lavoratori agricoli e personale dipendente addetto ai servizi turistici, le cui prestazioni sono state richieste entro la zona preclusa al traffico;
d) den Gästen der innerhalb des vom Fahrverbot betroffenen Gebietes liegenden Gastbetriebe, welche sich zu einem Aufenthalt von wenigsten fünf Tagen verpflichtet haben, ist die An- und Abreise vom ausgewählten Gastbetrieb am Anfang bzw. am Ende des Aufenthaltes, mit ihrem eigenen Kraftfahrzeug gestattet. Während ihres Aufenthaltes können diese Gäste außerdem täglich mit ihrem eigenen Kraftfahrzeug die Seiser Alm verlassen und wieder zu ihr zurückkehren, wenn die Ab- und Anfahrten vor 9,00 Uhr bzw. nach 18,30 Uhr erfolgen.	d) ai clienti degli alberghi ubicati entro la zona preclusa al traffico, i quali vi soggiornino per un periodo di almeno cinque giorni è consentito l'uso del proprio automezzo per l'arrivo all'albergo e la partenza alla fine della permanenza. Possono inoltre lasciare l'Alpe di Siusi con il proprio automezzo e farvi ritorno durante tutti i giorni della loro permanenza, a condizione che tali viaggi vengano effettuati prima delle ore 9.00 e dopo le ore 18.30.
Für den Bereich Völser Weiher-Tuffalm gilt folgende Verkehrsregelung:	Per la zona Laghetto di Fiè-Malga Duft valgono le seguenti disposizioni di circolazione:

<p>Der Motorfahrzeugverkehr innerhalb dieses Gebietes ist untersagt.</p> <p>Frei verkehren dürfen Fahrzeuge der Rettungsdienste und der öffentlichen Sicherheit, landwirtschaftliche Fahrzeuge zur Verrichtung von land- und forstwirtschaftlichen Arbeiten sowie Fahrzeuge zur Herrichtung der in der beiliegenden Karte eingetragenen Rodelbahn.</p> <p>Ebenfalls frei verkehren dürfen ausschließlich bei Dienstesätzen die Sanitätsdienste, Amtspersonen, Beamte der Landesverwaltung und der Gemeinde, die Organe des Staates, die Jagd- und Fischereiaufseher des Gebietes und die vom Amt für Naturparke ermächtigten vereidigten Aufsichtspersonen. Für Privatfahrzeuge ist ein vom Amt für Naturparke ausgestelltes Erkennungszeichen erforderlich.</p> <p>Mit Ermächtigung der Forstbehörde oder des gebietsmäßig zuständigen Bürgermeisters, ausgestellt für eine Höchstdauer von drei Jahren, darf, auf dem kürzesten Anfahrtsweg, verkehren wer innerhalb dieses Teiles des Schutzgebietes seinen festen Wohnsitz hat, landwirtschaftliche Gründe, Fremdenverkehrsbetriebe, die innerhalb des Naturparks liegen, besitzt oder bewirtschaftet sowie die mit ihnen zusammenlebenden Familienangehörigen.</p> <p>Mit Ermächtigung der gebietsmäßig zuständigen Forstbehörde dürfen verkehren, beschränkt auf den kürzesten Anfahrtsweg und die erforderliche Zeit, die Handwerker, Lieferanten, landwirtschaftlichen Arbeiter, Angestellte von Fremdenverkehrsbetrieben und von anderen Betrieben, deren Dienstleistungen angefordert werden.</p> <p>Bei Rennveranstaltungen können Kampfrichter, Rettungsdienst, Zeitnehmer und Pistenpersonal den Weg bis zum Start befahren. Die Aktiven sowie das Servicepersonal können im Rahmen dieser Rennveranstaltungen bei Trainingsläufen und an den Renntagen den Weg bis zum Ziel befahren. Die Ermächtigung hierfür stellt der zuständige Bürgermeister aus.</p> <p>Erkennungszeichen oder Ermächtigung müssen an der Windschutzscheibe gut ersichtlich angebracht werden.</p>	<p>La circolazione con veicoli a motore all'interno di questa zona è vietata.</p> <p>La circolazione è libera per i veicoli dei servizi di soccorso e di pubblica sicurezza, per le macchine agricole che devono eseguire lavori agricoli e forestali, nonché per le macchine destinate alla preparazione della pista per slittini inserita nell'allegata planimetria.</p> <p>La circolazione inoltre è libera, ad esclusivo scopo di servizio, per i servizi sanitari, per i funzionari, per i dipendenti provinciali e comunali, per gli organi dello Stato, per i guardiacaccia e pesca competenti per zona e per gli agenti giurati autorizzati dall'Ufficio Parchi Naturali. L'uso dell'automezzo privato è subordinato al rilascio di un contrassegno da parte dell'Ufficio Parchi Naturali.</p> <p>Con l'autorizzazione dell'autorità forestale o del Sindaco del comune competente per territorio, per una durata massima di tre anni e limitatamente al percorso necessario per raggiungere la destinazione prefissata, può circolare il residente entro questa parte della zona tutelata, il proprietario e il coltivatore diretto di terreni, il proprietario e il gestore di esercizi turistici compresi in questa zona nonché i relativi familiari conviventi.</p> <p>Con autorizzazione dell'autorità forestale territorialmente competente e limitatamente al tempo e al percorso necessario per l'espletamento del servizio, possono circolare gli artigiani, fornitori, i lavoratori agricoli, i dipendenti degli esercizi turistici di cui al comma precedente nonché i dipendenti di ditte le cui prestazioni siano richieste.</p> <p>Per lo svolgimento di competizioni, i giudici di gara, il servizio di soccorso, i cronometristi ed il personale di pista possono transitare fino alla zona di partenza. Nell'ambito di queste manifestazioni, durante le prove e nei giorni di gara, i concorrenti ed il personale di servizio possono transitare fino alla zona del traguardo. La relativa autorizzazione viene rilasciata dal Sindaco del comune territorialmente competente.</p> <p>Contrassegni ed autorizzazione devono essere applicati, ben visibili, all'interno del parabrezza del veicolo.</p>
<p>Die unter Buchstabe b) vorgesehenen Ermächtigungen werden von der Landesbehörde für Landschaftsschutz erteilt, während die unter Buchstabe c) und d) vorgesehenen von den Bürgermeistern der gebietsplanmäßig zuständigen Gemeinden und durch ihre Bevollmächtigung, von den Beamten des Überwachungsdienstes in Kompatsch, erteilt werden können.</p>	<p>Le autorizzazioni di cui alla lettera b) vengono concesse dall'Autorità provinciale per la tutela del paesaggio, mentre quelle relative alle lettere c) e d) vengono concesse dai Sindaci dei Comuni interessati dal piano paesaggistico e, per delega degli stessi, dagli agenti del servizio di sorveglianza istituito a Compaccio.</p>
<p>Die höchstzulässige Geschwindigkeit der Motorfahrzeuge von 30 km pro Stunde darf innerhalb des abgegrenzten Gebietsbereiches nicht überschritten werden.</p>	<p>In ogni caso i veicoli a motore ammessi a circolare nella zona delimitata dal piano non possono superare la velocità di 30 km/h.</p>
<p>Der zuständige Landesassessor hat die Möglichkeit, Protokolle von Übertretungen zu annullieren, wenn das Vorhandensein eines tatsächlichen Notstandes oder äußerste Dringlichkeit festgestellt wurde.</p>	<p>L'Assessore provinciale competente ha facoltà di annullare verbali di trasgressione, qualora venga accertata la sussistenza di uno stato di effettiva necessità o emergenza.</p>

<b>Art. 15</b>	
Elektro- und Telefonleitungen	Elettrodotti e linee telefoniche
Das Netz der bestehenden Freileitungen für die Stromversorgung sowie jenes für den Telefondienst darf nicht erweitert werden.	La rete degli elettrodotti aerei e delle linee aeree per il servizio telefonico non può essere ampliata.
Die neuen Anschlüsse müssen ausschließlich mit unterirdisch verlegten Kabeln erfolgen, außer in den Fällen, wo dies aus technischen Gründen nachweisbar nicht möglich ist.	I nuovi allacciamenti devono essere eseguiti esclusivamente con cavo interrato, salvo nei casi di accertata impossibilità tecnica.
Die diesbezüglichen Ermächtigungen können von der Landesbehörde für Landschaftsschutz, gemäß dem im Art. 12 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16 und nachfolgender Abänderung, vorgesehenen Verfahren, erteilt werden.	Le relative autorizzazioni sono in ogni caso rilasciate dall'Autorità provinciale per la tutela del paesaggio, secondo le procedure stabilite all'art. 12 della Legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successiva modificazione.
„Die Landesregierung kann für die unterirdische Verlegung von Elektro- und Telefonleitungen einen Beitrag gewähren“	„La Giunta provinciale può concedere contributi per la posa sotterranea di cavi elettrici e telefonici“
<b>Art. 16</b>	
Parkplätze	Zona di parcheggio
Die Parkplätze sind in der beiliegenden Karte Nr. 6 eigens gekennzeichnet und werden in zeitweilige und ständige Parkplätze unterschieden.	I parcheggi vengono divisi in temporanei e permanenti e risultano appositamente contrassegnati nella allegata tavola n. 6.
Während des ganzen Jahres ist es strengstens verboten, Autofahrzeuge außerhalb der Parkplätze abzustellen.	È vietato assolutamente sostare in qualsiasi periodo dell'anno l'autoveicolo all'infuori delle aree di parcheggio.
Die Landesbehörde für Landschaftsschutz kann die Bereitstellung von Flächen als zeitweilige Parkplätze gestatten, die ausschließlich während des Winters benützt werden können, und auf der eingebneten Schneedecke errichtet werden, ohne die darunter liegende Grasnarbe zu beschädigen oder das Gelände durch Erdverschiebungen oder Aushübe zu verändern.	L'Autorità provinciale per la tutela del paesaggio può consentire l'approntamento di aree di parcheggio temporaneo" da utilizzarsi esclusivamente durante il periodo invernale, sul manto nevoso, opportunamente livellato e modellato senza alterare in alcun modo la coltre erbosa sottostante, né manomettere con sbancamenti e scavi il terreno di sedime.
<b>Art. 17</b>	
Erbauung neuer Straßen	Costruzione di strade
Die Projekte neuer Straßen innerhalb des gesamten Bereiches des gegenständlichen Gebietsplanes müssen in den zur Genehmigung eingereichten Unterlagen ausdrücklich die Wiederherstellung des angeschnittenen Geländes, das Abrunden der Böschungen und deren Begrünung, den Abtransport von Steinen und Wurzelstöcken, Aufräumarbeiten und eine fachgemäße Wiederherstellung des Geländes vorsehen.	I progetti di nuove strade ubicate nell'intero territorio interessato dal presente piano paesaggistico dovranno prevedere espressamente negli elaborati da sottoporsi ad autorizzazione, la sistemazione delle brecce di sbancamento, come pure il raccordo terminale delle scarpate ed il loro rinverdimento, l'asporto di massi e ceppi di piante divelte, il riordinamento e la rettifica del terreno.
Die Ausführung der diesbezüglichen Arbeiten muss dem im Sinne des Art. 12 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16 und nachfolgender Abänderung, genehmigten Projekt genauestens entsprechen.	La esecuzione delle relative opere dovrà rigorosamente uniformarsi al progetto autorizzato ai sensi dell'art. 12 della Legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successiva modificazione.

<b>Art. 18</b>	
Landschaftsschaden	Danni prodotti al paesaggio
Es handelt sich um einige in der beiliegenden Karte Nr. 6 angegebenen Zonen, die durch Stein- und Schotterbrüche, Straßenbauten, Ablagerungen usw. entstellt wurden. Sie sind im folgenden Verzeichnis angeführt:	Trattasi di alcune zone, indicate nella allegata tavola n. 6, che risultano alterate a seguito di manomissioni provocate da cave, costruzioni di strade, depositi, ecc. e che risultano dal seguente elenco:
- das gesamte Teilstück der Militärstraße zwischen Saltrie und Monte Pana;	- l'intero tratto della strada militare compreso tra galleria e l'accesso da Monte Pana;
- Erdaushub für einen Bau talseitig des Eurotels und verschiedene Baumaterialien, die in der Umgebung gelagert sind;	- scavo di una costruzione ubicata a valle dell'Eurotel e materiale vario di cantiere, depositato nelle vicinanze;
- verschiedenen Baumaterialien, die in der Nähe des Hotels Plaza gelagert sind;	- materiale residuo di cantiere depositato nei pressi dell'Hotel Plaza;
- Schotterbruch bei der letzten Kehre der Zufahrtsstraße zur Seiser Alm gegen Kompatsch.	- cava di materiale in corrispondenza dell'ultimo tornante della strada di accesso all'Alpe verso Compaccio.
In diesen Gebieten muss gemäß einem von der Landesbehörde für Landschaftsschutz erstellten Plan die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes und die Umgestaltung des Geländes erfolgen.	In tali settori, secondo un programma predisposto dall'Autorità provinciale per la tutela del paesaggio, viene stabilito l'obbligo del ripristino e del rimodellamento del terreno.
Auf jeden Fall muss eine mögliche Nutzung des Bereiches gemäß den von der Landesbehörde für Landschaftsschutz erteilten Vorschriften erfolgen.	In ogni caso l'eventuale utilizzazione del settore deve avvenire secondo le prescrizioni fornite dall'Autorità provinciale per la tutela del paesaggio.
<b>Art. 19</b>	
Einwirkung durch lästige Geräusche	Effetti provocati da rumori molesti
Es ist verboten, die Ruhe der geschützten Gebiete durch lästige und unnötige Geräusche zu stören, die durch Maschinen oder Geräte jeglicher Art oder durch Schreien hervorgerufen werden.	È vietato turbare la tranquillità dei luoghi soggetti a vincolo con rumori molesti ed inutili, prodotti da apparecchi o strumenti di qualsiasi tipo e con grida.
Verboten ist außerdem die Landung von Flugzeugen oder Hubschraubern, außer für Rettungsaktionen.	È inoltre vietato l'atterraggio di aeroplani ed elicotteri, salvo che per operazioni di soccorso.
<b>Art. 20</b>	
Überwachung	Sorveglianza
Zur Befolgung der vorgenannten Bestimmungen setzt die Landesbehörde für Landschaftsschutz einen Überwachungsdienst ein.	Per l'attuazione di quanto previsto nelle norme precedenti, l'autorità provinciale per la tutela del paesaggio istituisce un servizio di sorveglianza.
Im Falle von Übertretungen der vorgenannten und aller anderen einschlägigen rechtskräftigen Bestimmungen gehen die zuständigen Aufsichtspersonen im Sinne der Landesgesetze vom 25. Juli 1970, Nr. 16 und nachfolgender Abänderung, vom 21. Juni 1971, Nr. 8, sowie aller anderen	Gli agenti addetti alla sorveglianza procedono, in caso di trasgressione alle disposizioni precedenti ed altre vigenti in materia, ai sensi della Legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successiva modificazione, della Legge provinciale 21 giugno 1971, n. 8 e di ogni altra disposizione vigente in

einschlägigen rechtskräftigen Bestimmungen vor.	materia.
Die anfallenden Auslagen fallen jenem Kapitel der Landebilanz zu, welches im Landesgesetz für Landschaftsschutz für die Durchführung des Gesetzes vorgesehen ist.	Le spese necessarie verranno coperte con il Capitolo del bilancio previsto dalla legge provinciale sulla tutela del paesaggio per l'esecuzione della stessa.
<b>Art. 21</b>	
Hinweisschilder	Segnaletica
Das Assessorat für Umweltschutz des Landesausschusses wird für die Errichtung eigener Schilder sorgen, um auf die verschiedenen Schutzgebiete und die diesbezüglichen Vorschriften hinzuweisen.	A cura della Giunta provinciale, Assessorato per la tutela dell'ambiente, verranno collocati appositi cartelli, secondo i quali si provvederà a segnalare le zone soggette ai diversi vincoli ed alle relative prescrizioni.
<b>Art. 22</b>	
Bestandaufnahme mittels Karteikarten	Inventario attraverso schede
Das zuständige Assessorat wird ein Verzeichnis aller geschützten Objekte erstellen, unter genauer Aufzeichnung aller Güter und Vermerke, welche diese betreffen sowie der Begründung der Unterschutzstellung.	L'Assessorato competente provvederà a schedare tutti gli oggetti vincolati, prevedendo una esatta elencazione dei beni di ogni notizia relativa agli stessi, comprendente pure la motivazione per la quale il vincolo viene apposto.